

うまんちゅぬ くくるむち ちたゆる くとぅば。  
みんなの気持ちを伝える言葉。



しまくとぅばには、私たちの気持ちを表す言葉が数多くあります。中でも「ちむ」は、心の意味で多く使われており、<sup>おきなわ</sup>沖繩の人々の<sup>やさ</sup>優しさを表しています。「ちむ」のつく言葉には、どのようなものがあるか調べてみましょう。

ちむぢゅらさん。

心が清らか。



ちむがなさん。

心からかわいく思う。



ちむふじゅん。

心が満ち足りる。



ちむいちやさん。

心が痛む、かわいそう。

※他にも「ちむしからーさん（心さびしい）」「ちむやむん（心が痛む）」「ちむわさわさーすん（胸さわぎがする、心が浮き立つ）」「ちむのーいん（機げんが直る）」など、たくさんあります。

わね むんどぅりぬ くくるむち  
ちてーる くとぅわ。



きむぢゅらはん。

心が清らか。

きむがなはん。

心からかわいく思う。

きむ ふいじゅん。

心が満ち足りる。

きむ やみん。きむぐろはん。

心が痛む、かわいそう。

きむしからはん。

心さびしい。

きむ さーさすん。

胸さわぎがする。

きむ のーいん。

機げんが直る。

ばんたがー んーなが  
きゅむ あらーしゅ くとぅば。



きゅむ やば。

心やさしい。

きゅむぬ すくから かなしゅつさていどう  
うむいう。

心からかわいく思う。

きゅむ んていーんてい。

心が満ち足りる。

きゅむぬどう やむ。ちゅんだらーしゅ。

心が痛む。かわいそう。

きゅむさがい。

(きゅむさびゅしゅむぬ)

心さびしい。

きゅむ やむ。

心が痛む。

んみ とぅとぅみきゅ。

胸さわぎがする。

きゅむ のーいん。

機げんが直る。

ばがだー けーらぬ  
うむいゆ ちゅたいる くとぅば。



きゅむぬ やふあさーん。

心やさしい。

きゅむから かなさーん。

心からかわいく思う。

きゅむ ふぎるん。

心が満ち足りる。

きゅむんぐりしやーん。

かわいそうである。

きゅむしかさーん。

心さびしい。

きゅむぬやむん。

心が痛む。

きゅむあーりゅ、きゅむさわぎゅ。

胸さわぎがする。

きゅむ のーすん。

機げんを直す。

ばんた ぶーるぬ くぐるむてい  
とぅんきる くとぅば。



くぐる なだやしゅ。

心やさしい。

くぐるがら あたらき うむい。

心からかわいく思う。

ちむ んてい たらし。

心が満ち足りる。

ちむ だーみ、ちむりさ。

心が痛む、かわいそう。

ちむ さびつっあー。

心さびしい。

ちむ だーみ。

心が痛む。

ちむ ささらんてい。

胸さわぎがする。

きんがい ぬい。

機げんが直る。

中 南 部

なーふあくとうばー うむさん。  
な は  
 那覇言葉は、おもしろい。(その1)



那覇くとうばには、おもしろい表現の言葉がいろいろあります。同じ言葉をくり返したり、同じようなリズムの言葉をくり返したりする表現です。あなたの住んでいる地域には、どのようなおもしろい表現があるかな。

はーえー ごんごんし  
あしろーん。  
走り回って遊んでいる。

※「はーえー」は「走る」の意味で、「かけっこ」は、「はーえーすーぶー」と言います。

にーぶいかーぶい すん。  
うつらうつらする。

ありやーくりやー  
いちゆなさん。  
あれやこれやで、いそがしい。

ありかーくりかー  
かめーたしが ねーらん。  
あちこち探したけど、ない。

よーんなーよーんなー  
いちゆんろー。  
ゆっくりゆっくり  
行くんだよ。

うしるぬ ねーんれー  
ちーちーかーかー すん。  
おしるがないと、(食べ物が)  
のどにつかえる。

北 部 くしくとうわや うっさん。

|   |  |   |
|---|--|---|
| ぐわんない しち<br>あすどん。<br>走り回って遊んでいる。<br>※走るは「ぐわんない すん」で、かけっこは、「ぐわんないせー」と言います。 | にーうっいかーうっいすん。<br>うつらうつらする。             | ありしーくりしー<br>いちゆなはん。<br>あれやこれやで、いそがしい。                               |
| あまくま<br>かめーたすが ねん。<br>あちこち探したけど、ない。                                       | よんなーよんなーる<br>いちゆんどー。<br>ゆっくりゆっくり行くんだよ。 | しるぬ ねんなね、<br>ぬでいくーくー しち<br>むぬ うていらん。<br>おしるがないと、<br>(食べ物が) のどにつかえる。 |

宮 古 すま ふうつつあ うむっし。

|  |                                       |  |
|--|---------------------------------------|--|
| あいっじゃー みーみ。<br>言ってみるだけ。                  | ありやー みーん<br>にうたー にうた。<br>非常にねむたい。     | うりっす かりいすっす<br>てい ぱんたむぬ。<br>あれやこれやで、いそがしい。                         |
| うまかま とみたい<br>すがどう にやーん。<br>あちこち探したけど、ない。 | ぬかーぬか<br>まーりよー。<br>ゆっくりゆっくり<br>行くんだよ。 | するぬ にやーだかー<br>んみ くずーくずどう<br>しう つしう。<br>おしるがないと、<br>(食べ物が) のどにつかえる。 |

八 重 山 しうまむねーや うむっさん (うむっさーそー)。

|  |   |  |
|--|---|--|
| かきちうきつくなーし さー。<br>走り回って遊んでいる。<br>※「がすけー」は、走るの意味で、かけっこは、「かきちうきつくなー」と言います。 | しかいと<br>にびうったさーん。<br>非常にねむたい。             | ありんくりんし<br>ぱんたさん。<br>あれやこれやでいそがしい。                         |
| あまーん くまーん<br>とうみだすが ねーぬ。<br>あちこち探したけど、ない。                                | よーりうよーりう、<br>はりよー。<br>ゆっくりゆっくり、<br>行くんだよ。 | するぬ ねーなーかー<br>ぬまるぬ (ふあーるぬ)。<br>おしるがないと、<br>(食べ物が) のどにつかえる。 |

与 那 国 どうなんむぬいや うむつつあん。

|                                       |  |   |
|---------------------------------------|--|---|
| あいていらしきー<br>あんびぶん。<br>走り回って遊んでいる。     | あらーぐ<br>にんたどう ある。<br>非常にねむたい。              | いるま かるまし<br>はんたさぬ<br>あれやこれやでいそがしい。                            |
| うまかま みきたんがどう<br>みぬん。<br>あちこち探したけど、ない。 | どっりー どっりどう<br>ひるどう。<br>ゆっくりゆっくり、<br>行くんだよ。 | ちるんがみぬと<br>はいむぬんが<br>ぬどっんき ちまるん。<br>おしるがないと、<br>食べ物が のどにつかえる。 |



中 南 部

なーふあくとうばー うむさん。  
 なは  
 那覇言葉は、おもしろい。(その2)



那覇くとうばには、くり返しの言葉だけでなく、他にもおもしろい表現があります。「さー」や「ー」をつける言葉です。この「さー」をつけると、〇〇する人、〇〇な人という意味になることがあります。どのような「さー」のつく人がいるかな。

ちよーぎなー。ひょうきん者。

たんちやー。短気な人。

やふあらー。病弱な人。

※やふあらがんじゆーむん (病弱そうだけど健康な人)  
 やふあやふあーとう (やわらかく、優しく) などとも使います。

まぎー。大きいもの。

※わたまぎー お腹の大きい人

あみりかー。アメリカ人。

※昔は、「うらんらー (西洋人)」という言い方もありました。

※ふるまぎー 背の高い人

宮 古 しうま ふうつつあ うむっし。(その2)



- いんしゃー。犬を売買する人。
- わーしゃー。豚を売買する人。
- うやきやー。金持ち。
- まーすやー。塩屋。
- びよーざ。病弱。
- うぼーぶ。大きいもの。
- ふどおー うぼーぶぬびう とう。背の高い人。
- うふばたびう とう。腹の大きい人。
- あみりかびう とう。アメリカ人。



八 重 山 しうまむねー うむっさん (うむっさーそー)。

- ぴらしゃー。短気な人。
- たんきうむぬ。短気な人。
- まぎー。大きいもの。
- うらんだー。アメリカ人。
- たきーぬ たかさーる ぴう とう。背の高い人。
- ばだぬ まいしゃーる ぴう とう。お腹の大きい人。
- びよーざー。病弱な人。
- びやーらがんじゆー。病弱そうだけど健康な人。
- ※びなさーすんにやーし うすなががんじゆーどー。病弱そうにしているががんじょうだよ。
- ※「やーらーやーらー」(柔らかく、やさしく) などとも使います。



北 部 くしくとうわや うっさん。(その2)



- ちよーぎなー。ひょうきん者。
- たんちやー。短気な人。
- ふどまぎー。背の高い人。
- わたまぎー。お腹の大きい人。
- あめりかー。アメリカ人。
- ※昔は、外国人はみな「うらんだー」といいました。
- やふあらー。病弱な人。
- やふあらがんじゆーむん。病弱そうだけど健康な人
- ※やふあらやふあらーとう。(柔らかく、優しく) などとも使います。



与 那 国 どうなんむぬいや うむつつあん。

- はんきむぬ。ひょうきん者。
- ふーていんきぬむぬ。大きいもの。
- とっだぎ たがる とう。背の高い人。
- ばたぶた。お腹の大きい人。
- くんどうぐら。短気な人。
- うらんだー。外国人
- だはらさん。病弱な人。
- だはらさるにてい かんどうさる とう。病弱そうだけど健康な人。
- だらていーだらてい、なだやさん。やわらかく、優しく。



中南部

わったー なーや しまー ぬーんり いーがやー。  
 私たちの名前や地域いきは何というかな。



わたしたちの名前や、わたしたちの住んでいる地域は、しまくとうば独特の呼び名があります。それぞれの名前や地域が、何て呼ばれているのか、調べてみましょう。

人名

|                 |                     |                    |                     |
|-----------------|---------------------|--------------------|---------------------|
| ひが<br>比嘉：ふいじゃ   | きんじょう<br>金城：かなぐしく   | みやぎ<br>宮城：まーぐしく    | おおしろ<br>大城：うふぐしく    |
| いは<br>伊波：いは     | たましろ(き)<br>玉城：たまぐしく | せりきやく<br>勢理客：じっちやく | かき(の)はな<br>垣花：かちぬはな |
| きやん<br>喜屋武：ちやん  | ながみね<br>長嶺：ながんみ     | しまぶくろ<br>島袋：しまぶく   | たまなは<br>玉那覇：たんなふあ   |
| あらかき<br>新垣：あらかち |                     |                    |                     |

地名

|                 |                   |                 |                  |
|-----------------|-------------------|-----------------|------------------|
| なほ<br>那覇：なーふあ   | いどまん<br>糸満：いちまん   | ちねん<br>知念：ちにん   | よなばる<br>与那原：ゆなばる |
| にしはら<br>西原：にしばる | いしかわ<br>石川：いしちやー  | うらそえ<br>浦添：うらしー | さしき<br>佐敷：さしち    |
| しゅり<br>首里：すい    | はえばる<br>南風原：ふえーばる |                 |                  |

北部 わね しまや ぬーでいが つゆーたるやー。

人名

|                 |                     |                    |                      |
|-----------------|---------------------|--------------------|----------------------|
| ひが<br>比嘉：ふいが    | きんじょう<br>金城：かなぐすく   | みやぎ<br>宮城：なーぐすく    | おおしろ<br>大城：うふぐすく     |
| いは<br>伊波：いふあ    | たましろ(き)<br>玉城：たまぐすく | せりきやく<br>勢理客：じっちやく | かき(の)はな<br>垣花：かきぬふあな |
| きやん<br>喜屋武：きやん  | ながみね<br>長嶺：ながんみ     | しまぶくろ<br>島袋：しまぶくー  | たまなは<br>玉那覇：たんなふあ    |
| あらかき<br>新垣：あらかき |                     |                    |                      |

地名

|                  |                    |                    |
|------------------|--------------------|--------------------|
| よふけ<br>世富慶：ゆっくい  | きせ<br>喜瀬：きし        | なご<br>名護：なぐ        |
| おおうら<br>大浦：ふーら   | ぎのざ<br>宜野座：ぎぬじゃ    | いさがわ<br>伊差川：いじゃしちや |
| くにがみ<br>国頭：くんじゃん | そこにや<br>底仁屋：すーな    | きよだ<br>許田：ちゆだー     |
| すくた<br>数久田：しったー  | へんとな<br>辺土名：ふいんとうな | てにや<br>天仁屋：ていんな    |

宮古

ばんたが なーとうか しまー  
のーていが あいうがらや。

人名

|                  |                      |                   |                |
|------------------|----------------------|-------------------|----------------|
| うえち<br>上地：ういじう   | しもじ<br>下地：すむじう       | かてかり<br>嘉手苳：かでいかり | いけま<br>池間：いきま  |
| くりま<br>来間：ふやま    | まえざと<br>前里：まいざとう     | いらぶ<br>伊良部：いらう    | よなは<br>与那覇：ゆなば |
| なかそね<br>仲宗根：なかずい | なかんだかり<br>仲村渠：なかんだかり | いしみね<br>石嶺：いしうんみ  | ひが<br>比嘉：ぴうがー  |

地名

|                 |                  |                  |                    |
|-----------------|------------------|------------------|--------------------|
| うえの<br>上野：ういぬ   | すながわ<br>砂川：うるか   | こしぼる<br>腰原：くしうぱり | にしはら<br>西原：にしばり    |
| そえどう<br>添道：すいどー | ひさまつ<br>久松：ぬぎきう  | ひらら<br>平良：ぴうさら   | かがみはら<br>鏡原：かがんぱり  |
| ぼら<br>保良：ぶら     | かりまた<br>狩俣：かいうまた | こまだけ<br>細竹：くまだき  | のぼるだけ<br>野原岳：ぬばりだき |

八重山

ばがだー しまぬ なー、むらむらぬ  
なーや のーでどう あんくかやー

人名

|                      |                      |                  |                  |
|----------------------|----------------------|------------------|------------------|
| あわもり<br>粟盛：あわもり      | いりたけにし<br>入嵩西：いりたけにし | うけもり<br>請盛：うけもり  | けだもり<br>慶田盛：けだもり |
| なかおそこ<br>仲大底：なかおそこ   | なりそこ<br>成底：なりそこ      | はえだて<br>南風立：はえだて |                  |
| まえいしがき<br>前石垣：まいいしがき | まえあら<br>前新：まえあら      | もともと<br>本盛：もともと  |                  |

地名

|                    |                   |                     |                   |
|--------------------|-------------------|---------------------|-------------------|
| あがりばる<br>東原：あーりばる  | いばるま<br>伊原間：いばろー  | かーらばる<br>川良原：かーらばる  | きだもり<br>喜田盛：きだむりう |
| けだやま<br>慶田山：きだやま   | さきだ<br>崎枝：さきだ     | たきだ<br>嵩田：たきだー      | たきばる<br>嵩原：たきばる   |
| しらほ<br>白保：つさぶ      | とのしろ<br>登野城：とうぬすく | はいしぼる<br>南後原：はいしーばる | はいみ<br>南風見：はいみ    |
| みなぬすく<br>皆野底：みなぬすく | みやら<br>宮良：めーら     |                     |                   |

与那国

ばんた なーとう はるぬ なー  
ぬんにば ぬーどうかや。

人名

|                    |                       |                    |                    |
|--------------------|-----------------------|--------------------|--------------------|
| おおます<br>大槲：うぶまつちやー | まえおます<br>前大槲：うぶまつちやてい | こしま<br>後間：くちま      | ふくみね<br>譜久嶺：ふくんみやー |
| みやら<br>宮良：みやーら     | みやぎ<br>宮城：みやぐしか       | よなはら<br>与那原：どうなんばら | いしそ<br>石底：いすか      |

地名

|                     |                    |                  |                  |
|---------------------|--------------------|------------------|------------------|
| うらぶだけ<br>宇良部岳：うらぶだき | た たがみ<br>立田神：たたがん  | ぬんばる<br>野武原：ぬんばる | かたはら<br>嘉田原：かたぶる |
| ひがわ<br>比川：んでい       | ほあん<br>帆安：んだん      | くんばる<br>貫原：くんばる  | うらだ<br>浦田：うらだ    |
| やてく<br>屋手久：だていく     | まんたばる<br>満田原：まんたぶる |                  |                  |

※原は、「ばる」「ばら」「ぶる」の3通りの言い方がある。

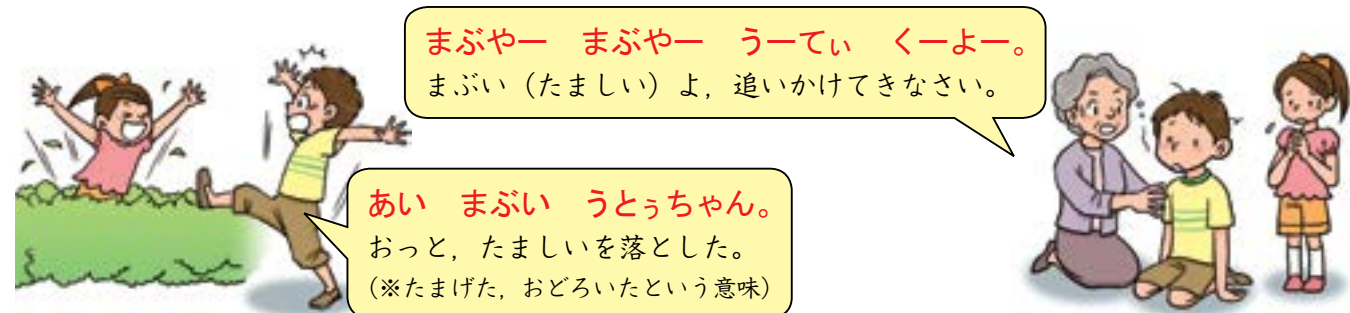


中 南 部

わじゃうえー はっちゃからん たみねー。  
わざわ  
災いに会わないためには。



電気や機械化が進んでいなかった昔は、いろいろな災いごとに出ることがありました。人に悪さをする者たち（マジムンといいます）もたくさんいました。ですから、昔の人たちは、災いごとや、マジムンを取り除くための言葉やしぐさを持っていました。どんな言葉やしぐさがあったのかな。



まぶやー まぶやー うーてい くーよー。  
まぶい（たましい）よ、追いかけてきなさい。

あい まぶい うとっちゃん。  
おっと、たましいを落とした。  
（※たまげた、おどろいたという意味）

※とてもおどろいたことがあると、昔の人は、たましいが体から抜け落ちると考えていました。そのときは、マブイグミをして、たましいを元の体に戻してもらいました。今でもやっている人は多いかもしれないね。

なー やーかい  
けーらなやーたい。  
もう、家に帰りましょうね。



あんやれー  
あんまーくーとーさ。  
それなら、アンマークトゥー  
しようね。

※赤ちゃんをマジムンから守るための「おまじない」です。「あんまーくーとー たーがん んーらん。あんまーくーとーる んーじゅんろー。（お母さんの他は、だれも見ないよ。お母さんだけを見るんだよ。）」と言います。

北 部 わじゃゑーけ ふあっちゃからん たみにや。

にー ふあつたかちゃん  
おどろいた、びっくりした  
※「にー」（胸）



まぶい うーてい  
くーよー。  
まぶい（たましい）よ、  
追いかけてきなさい。

みす ます むっち  
いきよー。  
みそと塩を持っていきなさい。  
※引越しのときなどに、まよけとして持っ  
て行きました。

わらしんぼーちる  
さんや とくたる。  
稲わらでサンを作ったんだよ。  
※久志ではサンは稲わらで作り、「わらしん  
ぼー」と呼んでいました。

宮 古 やふんかい いでやーん たみんな。

あがんにや たまっしょうどう ぴうんがしにやーん。  
おっと、たましいを落とした  
（たまげた、おどろいたという意味）。



たましー たましー ぴんぎいうなよー。  
あわわわわ。  
まぶい（たましい）よ、追いかけてきなさい。

※たましいを体に戻すために、胸をたたいて「たましー たましー・・・」  
と3回ほど唱え、「あわわわ」と言いながら口をたたく。

八 重 山 やなむんかい いかーんよーに すー たみ。

たましー ぬぎーだー。  
たましいを落とした。  
（たまげた、おどろいたという意味）。

あっぱーぬ ふかーや みーんなよー。  
あっぱーたんがー みーりよー。  
お母さんの他はだれも見ないよ。  
お母さんだけを見るんだよ。

まぶいたましー ういくーよー。  
まぶい（たましい）よ、  
追いかけてきなさい。

ふつ ふつ ふつ。  
地しんの際のまじない。



とー、やーかいはら ぞー。  
もう、家に帰りましょうね。

与 那 国 だなむんき とうばらぬ たみ。

はー、たまち うとっしゃん。  
おっと、たましいを落とした。  
まぶやー ういかぎ くゆー。  
まぶい（たましい）よ、追いかけてきなさい。



まー だんき でいー。  
もう、家に帰りましょうね。

※夕方に食べ物を持っていくときなど、マジムンが寄りつかないように葉につくった「つつあ」をそえていました。  
また、重い荷物をと中で置いていくときも、自分の所有物であることを示すために、「つつあ」をそえていました。

『大造たんめーとう がん』 なーふあくとうばさーにかちーねー。  
『大造じいさんとがん』を那覇言葉で書いてみると。

みなさんが、授業で使う教科書。その教科書にのっている作品もしまくとうばで表現することができます。このページでは、ずっと以前からみなさんに親しまれている『大造じいさんとがん』をしまくとうばで表現してみました。教科書にのっている原文と引き合わせて、しまくとうばならではの世界を楽しんでみましょう。

くとうしん、<sup>ざんせつ</sup>残雪おー、がんぬ しんかぬちゃー そーてい、しつたいみーんかい ちゃん。  
残雪んり いーしゅー、いちわぬ がぬんかい ちきらったる なー やん。  
にじりとう ひじやいぬ はにんかい、ちゅとぅくるなー、まっしーら そーる きー  
むっちょーたくとう、かりゆーろたーから、あん いらっとーたん。

今年も、残雪は、がんの群れを率いて、ぬま地にやってきました。  
残雪というのは、一羽のがんに付けられた名前です。左右のつばさに、一か所ずつ、真っ白な混じり毛を持っていたので、かりゅうどたちから、そうよばれていました。

大造たんめーや、はなぬ しちゃんかい たっちょーてい、あんし、まぎぐいーし、  
がぬんかい あびたん。あんし、残雪が にしんかい とぅり いちゆし、  
さーじゃーとう そーる ちらさーに みーまんとーたんり。  
いちまりん、いちまりん、みーまんとーたんり。

大造じいさんは、花の下に立って、こう、大きな声で、がんによびかけました。そうして、残雪が北へと飛び去っていくのを、はればれとした顔つきで見守っていました。  
いつまでも、いつまでも、見守っていました。

棕鳩十 著 小峰書店『大造じいさんとガン』参考

北 部 「大造つんーめーとう がん」くしくとうわち かし んだー。

くたいん、残雪ぬ、がんぬ むり そーてい、くむいけ うりてい づちゃん。  
残雪でい づゆすーや、ていーちぬ がんけ とぅきらったる なー いえーん。  
づびじやい いいぎりぬ ふあにけ、ちゅとぅくるちゅとぅくる、まっしるな  
まっきぎー むっちょーてくとう、とぅいうつちやーたーから、あっち ゆわっとーたん。

大造づんーめーや、ふあなぬ しちゃけ たっち、まぎぐいっち、がんけ あっち  
ゆめかきたん。あっちしち、残雪ぬ にしけ とぅめたっち いちゆす、  
ふありぱりとう しちやる づとぅらし みまむてい ううたん。  
いとうがでいん、いとうがでいん、みまむてい ううたん。

宮 古 「大造しゅーとう がん」ぬ  
みゃーくふうちうし かきみーちうかー。

くとうすまい、残雪つあ、がんぬ むりーゆ さーりい かーずく (ぬーまずー) ん  
きうしうたいう。残雪ていや、ぴうとうからぬ がんん つきらい うたいう  
なーさーい。んぎう ぴうだいうぬ ぱにぬ ぴうとぅとぅくるなーん  
しうつそーしうつすぬ きーぬ まじり うたいうぼどう、狩人ぬきやーから  
あんちー、あいうざい うたいうさーい

大造しゅーや、ばなぬ しうたん たちてい、かんちー、うぶぐいしー がんかい  
あびうい たい。あんちーしーてい、残雪ぬ にしうんかいてい とぅび ぴう  
いすー、きうむすがいう みばなーしー みーつき うたいう。  
いつがみまい いつがみまい みーつき うたいうどーや。

八 重 山 「大造うしゅまいとう がん」  
しうまむにし かきみよーら。

くとうしん、残雪や、がんぬ むりば さーり、くむるかい きーだ。  
残雪であんくそーやー、ぴとぅがらぬ がんぬ なーゆー。  
ぴだるねーらぬ ぱにに、すそーすの きーば むちうり、とぅるうつから あんじ  
あんかれーだ。

大造しゅーまいや、ばなぬ つたんが たちて、うふくいし、がんかい  
ゆびかきだ。うりから、残雪ぬ にすんたかい とぅびはる むぬば、さにしゃーる  
つらし みや うだ。  
いつまでいん いつまでいん、みや うだ。

与 那 国 「大造あさとう がん」  
どぅなんむぬいし かていん あしや。

くとうちん、残雪や、がんぬ ぶり すいてい くむいでいんき すたん。  
残雪んでい んどぅんすや、とぅがらぬ がんき づきやる なーどぅ ないぶる。  
んだい にでいぬ はにぬ、とぅとぅぐりん、つだーりぬ まんでい きーんが  
むいぶたばどう、かりゆーどぅんたがら、うんに んだりぶたる。

大造あさや、はなぬ づたりん たていてい、くんに、ふーていんきぬ くいし、がんき、  
くい かぎわたん。うんにいしてい、残雪んが にちんき とぅび ひるむぬゆ  
はりぱりとう きぶる ちらし みーまぶい きーわたん。  
いちまでいん、いちまでいん みーまぶい きわたん。



な一ふあくとうば ちかてい んーら。

那覇言葉を使ってみよう。



これまで、いろいろなしまくとうばの使い方をみてきました。でも、しまくとうばは、実際に使ってみなければ、身に付きません。そこで、これまで学んできたしまくとうばを使って、実際にしまくとうばを使ってみませんか。

まずは、自己紹介から始めてみましょう。

わんねー な一ふあ ゆき やいびーん。  
小学校ぬ ぐにんしーやいびーん。  
わたしは、那覇夕希です。小学校の5年生です。



ぬーがな あびてい まーに。  
何か話してごらん。



ちゅーや いいー つわーちち やぐとう  
まじゅーん あしびーが いか。  
今日は良い天気なので、いっしょに遊びに行こう。



ちゅーや あみ ふとーぐとう、まじゅーん びんちよー さな。  
わんにんかいいん、な一ふあくとうば ならーち とうらさに。  
今日は雨が降っているから、いっしょに勉強しよう。  
私にも那覇言葉を教えてちょうだい。



北 部 くしぬくとうわ とうかてい んだー。

わー なーや なが ゆーき。小学校ぬ ごねんせい いえーびん。  
私の名前は名護夕希です。小学校の5年生です。

ぬーげら ふあなししち んでー。何か話してごらん。

ちゅーや いいー つわーとうき いえーくとう、まんंना あすあが いかー。  
今日は良い天気なので、いっしょに遊びに行こう。

ちゅーや あみ ぷとくとう、まんंना べんきよー さー。

くしくとうわ ならーち とうらしえー。

今日は雨が降っているから、いっしょに勉強しよう。久志言葉を教えてちょうだい。



宮 古 みゃーくふうちゅ つかいみー。

ばがなーや みゃーく ゆき。小学 ぐにんしー。

私の名前は宮古夕希です。小学校の5年生です。

のーがらーゆ ばなし みーる。何か話してごらん。

きゅーや かぎ わーちゅきゅ やーば まーちゅき あすびゅが ずー。

きょうは良い天気なので、いっしょに遊びに行こう。

きゅーや あみぬ つがい ういば まーちゅき べんきよー すー。

みゃーくふうちゅ ならーしゅ ふいーる。

今日は雨が降っているから、いっしょに勉強しよう。宮古言葉を教えてちょうだい。



八 重 山 しゅまむに いじみやーむー。

ばー なーや いしがき ゆきーゆー。小学 5ねんしえいゆー。

私の名前は石垣夕希です。小学校の5年生です。

のーんがさ いじ みやーみーり (いじみーり)。何か話してごらん。

きゅーや おーつき かいしゃーりき まーずん あさびな はら。

今日は良い天気なので、いっしょに遊びに行こう。

きゅーや あーみぬ ふいりき まーずん びんきよー さー。

しゅまむに ならーし ひーりや。

今日は雨が降っているから、いっしょに勉強しよう。島の言葉を教えてちょうだい。



与 那 国 ちまむぬい つかいんぬー。

あんが なーや どうなんゆーきゆ。小学ぬ ぐにんしどう ないぶる。

私の名前は与那国夕希です。小学校の5年生です。

ぬー あるばん はなしきー んにに。何か話してごらん。

すーや いー わしきどう ありやー、まどうん あんびんでい だーい。

今日は良い天気なので、いっしょに遊びに行こう。

すーや あみどう ふいぶるんがら まどうん びんきゆ きるやー。

ちまむぬい ならし とうらしんに。

今日は雨が降っているから、いっしょに勉強しよう。島の言葉を教えてちょうだい。



# この本に出てくるしまくとっば

ここでは、この本に出てきた「しまくとっば」を、共通語だとどんな意味で使われているのかを調べることができます。「しまくとっば」は、中南部那覇市的那覇言葉、北部名護市の久志言葉、宮古島市の平良言葉、八重山石垣市の四箇言葉、与那国町の祖納言葉の5つに分けてのせました。

ここでは、共通語の意味を本に出てきた内容だけをのせていますが、「しまくとっば」は、使い方や前後の表現でもいろいろな意味を持つ場合がありますので、ここに出てくる共通語の意味だけが全てではありません。

他にどんな使い方や意味があるのか、周りの人に聞いてみたり調べてみたりすることをおすすめします。



## 中南部(那覇言葉)

あ

- あーけーじゅー トンボ (36)
- あい おっと (94)
- あい まぶい うとうちゃん  
おっと、たましいを落とした (94)
- あいえー ああ (68)
- あいびーん あります (46・47)
- あかぎ アカギ (34)
- あかばなー ハイビスカス (34)
- あがやー あるかな? (30・44)
- あかんぐわ 赤ちゃん (8)
- あじ 按司 (47)
- あしば 遊ぼう (26)
- あしばな 遊ぼうよ (20・32)
- あしばりーん 遊べる (30)
- あしばーび 遊び (30・47)
- あしばーが 遊びに (98)
- あしぶが 遊ぼうか? (20・26・32)
- あしぶん 遊ぶ (26)
- あしらん 遊んだ (28)
- あしろーん 遊んでいる (88)
- あたとーたくとう 合っていた (28)
- あたびちやー カエル (36)
- あちゃー 明日 (24)
- あちゃーやーさ(た)い 明日ね(24)
- あびたん よびかけました (96)
- あびてい 話して (98)
- あま あそこ (38)
- あまくま いろんな所 (46)
- あまわり 阿麻和利 (47)
- あみ 雨 (98)

- あみりかー アメリカ人 (90)
- あらたまぬ どうしに 新年に (67)
- あらわする 表す (10)
- ありかーくりかー あちこち (88)
- ありくり いろいろな物 (32)
- ありやーくりやー  
あれやこれや (88)
- ある かかと (11)
- あるはじ あると思う (30)
- あわていーる なーかー  
急いでいる時こそ (78)
- あん いらっとーたん  
そうよばれていました (96)
- あんし そして (28・96)
- あんし こう (96)
- あんしえー  
それでは (30・32・38・44)
- あんしが しかし (76)
- あんまー お母さん (8・74)
- あんやみ そうか (30)
- あんやれー あんまーくーとーうーさ  
それなら、アンマークトウーし  
ようね (94)

い

- いー はい(目下の人に対する場合)  
(16・18・20・26・32・56)
- いーしえー ～というの (96)
- いーいー  
良い (16・28・38・42・66・79・  
98)
- いーがやー いうかな (92)

- いーび 指 (10)
- いーる ～という (46)
- いか(な)  
行こう (30・32・42・56・57・70・  
74・98)
- いきよー 行きなさいよ (78)
- いくとっば ことわざ (78・79)
- いけー 行けば (30)
- いさとうー カマキリ (36)
- いじ 意地 (46)
- いじゅ イジュ (34)
- いすじ 急いで (78)
- いちまりん いつまでも (96)
- いちむし 動物・生き物 (18・47)
- いちむしぬ がくむん  
生き物の勉強 (18)
- いちゃびーが 行きますか (42)
- いちゃびら 行きますよう (42)
- いちゃりば 行きあえば (79)
- いちゆさ 行ってきます (78)
- いちゆしや 行くのは (47)
- いちゆなさん いそがしい (88)
- いちゆび  
リュウキュウバライチゴ (34)
- いちゆん 行く (16・38)
- いちゆんろー 行くんだよ (88)
- いちわぬ 一羽の (96)
- いっち 入って (46)
- いっぺー とても(たまらなく)(74)
- いやびーん いいます (47)
- いらぶ 選ぶ (44・76)
- いりーが 入れようかなあ (32)
- いりーぶささー

- 入れたいなあ (32)
- いるんな いろいろな (42)
- いん 犬 (8)

う

- うー はい(目上の人に対する場合)  
(12・18・24・38)
- うーうー バショウ (34)
- うーくい さびら  
お見送りしましょう (72)
- うーてい くーよー  
追いかけてきなさい (94)
- うーとーとう うーとーとー (70)
- うからふあーふ 首里城正殿 (46)
- うきれー 起きなさい (12)
- うぐしく 首里城 (46)
- うくちくいれー  
起こしてくれたら (78)
- うくちゃん 起こした (47)
- うくなどーたん 行っていた (56)
- うくりーん おくれてしまう (78)
- うさがいん めし上がる (14)
- うさがみそーれー  
食べてください(めし上がれ)(12・  
14・72)
- うさぎむん お供え物 (72)
- うさんれー さやー  
ごちそうをいただく (70)
- うさんれー さびら  
お供えしたごちそうをいただきま  
しょう (72)
- うじらーさん かわいい (76)
- うしらし 紹かい(お知らせ) (8)
- うしる おしる (14・88)
- うしるぢやわん しるわん (14)
- うちなー 沖縄 (20・46)
- うっさぎさん うれしそう (74)
- うっさん うれしい (74)
- うっとう 弟・妹 (8)
- うてい ～にて (40)
- うていくみそーれー  
(売って)ください (40)
- うていちき 落ち着いた (78)
- うとうちゃん 落とした (94)
- うにげーさびら  
お願いします (18・66)
- うぬふか この他 (30)
- うふおーく たくさん (68)
- うまんちゅ みんな (86)
- うむさする おもしろがる (47)
- うむさたんやー  
おもしろかったね (16)
- うむさん おもしろい (88)

- うむとーん 考えている (6)
- うやふあーふじ ご先祖 (70)
- うらんらー 西洋人 (90)
- うり うで (10)
- うりから それから (28)
- うれー それは (42)
- うわらな 終わろう (24)
- うんけー おむかえ (72)
- うんちけー 案内 (46・47)
- うんちけーさったん  
招待された (76)
- うんなどちえー こんなときは(78)
- うんぬき やびら 申し上げる(66)

え

- えーさち あいさつ (66)

か

- かーにーぐんぱー  
リュウキュウツヤハナムグリ (36)
- かい  
～に(～へ) (28・30・32・38・  
42・47・57・70)
- かじ 数 (68)
- がじまる ガジュマル (34)
- かじやてい かざって (67)
- かじやていふう かぎやて風 (67)
- かた かた (11)
- かちーねー 書いてみると (96)
- かちえーる 書かれた (20)
- かっちゃんぐすく 勝連グスク (47)
- かていむん おかず (14)
- かま 食べよう (12・14・44)
- がま どうくつ (47)
- かみむん 食べ物 (42)
- かみーが 食べる (42)
- かみよー 食べなさい (14・68)
- かめーたしが 探したけど (88)
- からじ 髪 (10)
- からとーる 飼っている (47)
- かりゅーろたーから  
かりゅうどたちから (96)
- かりんらー 食べてみよう (68)
- かんげー 考え (42)
- かんげーとーしが  
考えているんだけど (44)
- がんじゅーむん 健康な人 (90)
- がぬぬ しんかぬちやー  
がんの群れ (96)

き

- きーくさ 草木 (34)
- ぎょくせんろー 玉泉洞 (47)
- きらまー 慶良間列島 (79)

く

- くいみそーれー ください (56)
- くー 虫カゴ (32)
- くーがふあーふあー 卵焼き (14)
- くーとーうーる ～のことだけ (94)
- くくる 心 (67)
- くくるむち 気持ち (86)
- くさばな 草花 (32・34)
- くし 腰 (11)
- ぐしく グスク (47)
- くしながに 背中 (11)
- くち 口 (11)
- くとう こと (18)
- くとうし 今年 (66・96)
- くとうしん 今年も (96)
- くとうば 言葉 (10・86)
- くぬ この (47・79)
- くば ビロウ (34)
- くぶ こんぶ (67)
- くまー ここ (20・46)
- くまんかや ここには (46)
- くみ 米 (38・40)
- ぐむらんとつびっし  
ゴム段とびをして (26・28)
- くりし これで (24)
- くりから これから (18・47)
- くれー これは (40)
- くわっちー さびたん  
ごちそうさまでした (12・14)
- くわっちー さびら  
いただきます (12・14・44)
- くんら ふくらはぎ (11)

け

- けーていから 帰ってから (26)
- けーていっちから 帰ってきてから  
(28)
- けーら 帰ろう (26)
- けーりよー 帰りなさいね (24)

こ

- こーいが 買うの (40)
- こーいむん 買い物 (38・40)
- こーいむん しーが 買い物に (38)
- こーてい 買って (38・79)
- こーてい っち 買ってきて (38)
- こーやー ながうり (22)
- こーやーちゃんぶーるー  
ながうりいため (22)

さ

- さーじゃーとーうーる  
はればれとした (96)
- さぎらな 下げよう (68)



さしん 写真 (74)  
 さしんやー 写真館 (74)  
 さちじゃちえー 将来は (6)  
 さな ~しよう (98)  
 さびら ~します (8・46・47・72)  
 さんさなー クマゼミ (32・36)  
 さんにな ゲットウ (34)  
 ~さんろー ~したよ (24)

し

しーじゃ 兄・姉 (8)  
 しーみー 清明祭 (70)  
 じーわじーわ  
 クロイワツクツク (36)  
 しえーやー しなさいね (70)  
 しかつとうー  
 しっかり (きちんと) (14)  
 しちびんかい 行事に (57)  
 しちぐわち お盆 (72)  
 しちゃんかい 下に (96)  
 しちゆしえー 好きなのは (6)  
 しまったいみーんかい ぬま地に (96)  
 しまー 地域 (92)  
 しまぬ 故郷の (56)  
 しみしえーみ ~をしますか (18)  
 しむがやー いいかな (30)  
 しむるむんぬ いいのに (78)  
 しむんろー いいよ (20・44)  
 じゅーさんゆーえー 十三祝い (74)  
 じょーとー 上手に (32)  
 しらびてい んーら  
 調べてみよう (34・36)  
 じん お金 (76)  
 しんぐわんしん 千貫でも (79)  
 しんしー 先生 (28)

す

すー お父さん (8・74)  
 すーていちゃーぬ ふあー  
 ソテツの葉 (32)  
 すいていんがなしー 琉球国王 (46)  
 すがやー ~しようか (44)  
 すぬひやんうたき  
 園比屋武御嶽 (46)  
 すば そば (22)  
 すみてい 染めて (30)  
 すむち 本 (20)  
 するてい そろって (70)  
 するばん そろばん (76)  
 すん ~する (16・40・88)

そ

そーぐわち お正月 (66)  
 そーたん ~していた (22)

そーてい 連れて (56・96)

た

たつちよーてい 立って (96)  
 たまうるん 玉陵 (46)  
 たまなー キャベツ (22・38・40)  
 たまねー たまには (47)  
 たみねー ~のためには (92)  
 たんかーゆーいえー  
 満一歳の誕生祝い (76)  
 たんちゃー 短気な人 (90)  
 たんめー おじいさん (8・32・79・96)

ち

ちーちーかーかー  
 (食べ物) のどにつかえる (88)  
 ちー ちきてい  
 気を付けて (12・24・78)  
 ちかーつとーる 使っている (22)  
 ちかさん 近く (46)  
 ちかなとーる 飼育している (47)  
 ちかてい 使って (57)  
 ちきらったる 付けられた (96)  
 ちたゆる 伝える (86)  
 ちちやさる 近くには (47)  
 ちてーばなし 言い伝え (46・47)  
 ちぬー 昨日 (16)  
 ちび おしり (11)  
 ちぶる 頭 (10)  
 ちみ つめ (30)  
 ちむいちゃさん  
 心が痛む, かわいそう (86)  
 ちむがなさん  
 心からかわいく思う (86)  
 ちむしからーさん 心ざびしい (86)  
 ちむぢゆらさん 心が清らか (86)  
 ちむのーいん 機げんが直る (86)  
 ちむふじゆん 心が満ち足りる (86)  
 ちむやむん 心が痛む (86)  
 ちむわさわさーすん  
 胸さわぎがする (86)  
 ちやーい 着て (74)  
 ちやー やたが  
 どうだった? (28・76)  
 ちやーねーる どんな (18・30)  
 ちやーびーが ~してこようか (38)  
 ちやーびら ~しよう (38)  
 ちやーびらさい  
 ごめんください (40)  
 ちやーわん 湯飲み茶わん (14)  
 ちやつさ いくら (どれだけ) (40)  
 ちゃん やってきました (96)  
 ちゃんとう きちんと (14)  
 ちゆー 今日 (72)

ちゆーしが ~してくるのが (46)  
 ちゆーぬ 今日 (20・22・74)  
 ちゆーむんすがやー  
 注文しようか (44)  
 ちゆーや  
 今日 (16・22・24・28・32・42・56・70・74)  
 ちゆーん 今日 (12・18・24)  
 ちゆくいぶさぐとう  
 作りたいから (32)  
 ちゆくたる 作った (32)  
 ちゆくてーぐとう  
 作ってあるから (68)  
 ちゆくてい 作って (68)  
 ちゆくらな 作ろう (32)  
 ちゆとうくるなー 一か所ずつ (96)  
 ちゆふあーら お腹いっぱい (68)  
 ちゆらさん きれい (74)  
 ちゆらじん きれいな着物 (74)  
 ちゆらばな きれいな花 (30)  
 ちよーぎなー ひょうきん者 (90)  
 ちよーみん 帳面 (76)  
 ちよーれー 兄弟・姉妹 (8・79)  
 ちら 顔 (11)  
 ちらさーに 顔つきで (96)  
 ちれーくに 島にんじん (22)  
 ちんし ひざ (10)  
 ちんなん カタツムリ (36)

つ

つくわ 子ども (38)  
 つち とうらしよー  
 来てちょうだいね (40)  
 つわー ブタ (36)  
 つわーちち 天気 (16・98)  
 つゑんちゆ ネズミ (36)  
 つんじ 行って (38・56)  
 つんじ ちやーびら  
 行ってくるね (38)  
 つんじ くーいー  
 行ってきます (12)  
 つんじ くーわー  
 行ってらっしゃい (38)  
 つんじとーたん 出ている (28)  
 つんじらー 出るなら (46)  
 つんまが 孫 (8)  
 つんまり 生まれ (6)  
 つんめーし おはし (14)

て

ていー 手 (10)  
 ていーちえー ひとつ (68)  
 ていーぬわた 手の平 (10)  
 ていんさーぐー ホウセンカ (30)

てーしち 大切 (78・79)

と

とーとーめー 位はい (72)  
 とう ~と (26)  
 とうい ニワトリ (36)  
 とういが 取りに (30)  
 とうくま(ん) 所 (に) (47)  
 とうくまんかいや 所には (47)  
 とうくる 所 (46・47)  
 とうし 年 (68)  
 とうち とき (20)  
 とうとーたんり  
 取ったんだって (76)  
 とうめーいが 探しに (30)  
 とうめーてい 探して (30)  
 とうめーれー 探せば (30)  
 とうらさーに ~してちょうだい (98)  
 とうらしえー  
 ~してくれるかな (38)  
 とうり いちゆし  
 飛び去っていくのを (96)  
 とー  
 さあ・それでは (12・14・38・42・44・68)

な

なー 名前 (6・34・36・92・96)  
 なー もう~ (12)  
 なー やーかい けーらなやーたい  
 もう, 家に帰りましょうね (94)  
 なーかんかい 中に (46)  
 なーびかちかちー  
 リュウキュウアブラゼミ (36)  
 なーふあくとうば  
 那覇言葉 (88・98)  
 ないぶさん なりたい (6)  
 なかぐしくぐしく 中城グスク (47)  
 なかゆくい 休み時間 (20)  
 なたんやー  
 ~になりましたね (66)  
 なたい ~になって (16)  
 なちゆる くーい 鳴き声 (36)  
 なんとん ~だよ (12)  
 なま 今 (38)  
 なまさち 先ほど (20)  
 ならいが 習いに (32)  
 ならーち 教えて (98)  
 ならーちくいれー  
 教えてくれない? (20)  
 ならてい 習って (79)  
 ならとーがやー  
 習っているのかな (18)  
 なれー 習い (79)

に

にじり 右 (10・96)  
 にしんかい 北へ (96)  
 にーぶいかーぶい  
 うつらうつら (88)  
 にふえーれーびたん  
 ありがとうございました (24)  
 にふえーれーびるさい  
 ありがとうございました (40)  
 にふえーろー ありがとう (40)  
 にんとうー 年頭 (66)

ぬ

ぬー  
 何 (20・22・30・32・38・40・44・76)  
 ぬーがな 何か (98)  
 ぬーつし 何をして (26・32)  
 ぬーや 何が (44)  
 ぬーりー のど (11)  
 ぬーんり 何と (92)  
 ぬーじーが (写真を) とりに (74)  
 ぬちる たから 命こそ宝 (79)

ね

ねーらん ない (88)  
 ねーんれー ~がないと (88)

は

はーえー 走る (88)  
 はーえー ごんごん  
 走り回って (88)  
 はーえーすーぶー かけっこ (88)  
 はーべーるー チョウ (36)  
 はーりー ハーリー (56)  
 はい やあ (16)  
 はいさい  
 こんにちは (男の人が使う) (6)  
 はいたい  
 こんにちは (女の人が使う) (6)  
 はかめーが 墓参り (70)  
 ばさない バナナ (34)  
 はじまいびーん 始まる (12)  
 はじみーん 始める (18)  
 はちやー ハチ (36)  
 はつちやからん 会わない (94)  
 はな 鼻 (11)  
 はな 花 (30・67・96)  
 はにんかい つばさに (96)  
 はぶ ハブ (47)  
 はまてい 頑張って (24)  
 はんしー (ばーばー)  
 おばあさん (8・79)

ひ

ひーや 日は (56)  
 ぴかーのー あらん  
 だけではなく (47)  
 ひさ 足 (11)  
 ひじやい 左 (10・96)  
 ひていみていむん 朝ご飯 (12・78)  
 ぴんちよー 勉強 (24・98)

ふ

ふいー 日 (28)  
 ふいーじゃー ヤギ (36)  
 ふいき 引け (46)  
 ふえーく 早く (12・78)  
 ふえーさたぐとう  
 早かったので (22)  
 ふか 他 (79)  
 ふか 外 (79)  
 ふかんかい 外に (42)  
 ぶちらん 仏だん (72)  
 ふみらったん ほめられた (28)  
 ふり 筆 (76)  
 ふるまぎー 背の高い人 (90)

ま

まーさぎさっさー  
 おいしそだね (44)  
 まーさぎさんやー おいしそ (68)  
 まーさむのー おいしいものは (44)  
 まーさむん おいしいもの (28)  
 まーさんやー おいしいね (44)  
 まーち リュウキュウマツ (34)  
 まーんかい どこに (30・42)  
 まかい 茶わん (14)  
 まぎー 大きいもの (90)  
 まぎぐいーし 大きな声で (96)  
 まし ~が良い (好き) (44)  
 ましやがやー ~良いかな (44)  
 ましやし 好きなもの (44)  
 まじゆーん  
 いっしょに (12・14・16・26・56・57・98)  
 まちかんでいー 待ち遠しい (22)  
 まちげー まつ毛 (79)  
 まちや(ぐわー) お店 (38・40)  
 まっしーら そーる きー  
 真っ白な混じり毛 (96)  
 まぶやー (まぶい) たましい (94)  
 まぶやー まぶやー うーてい  
 くーよー  
 まぶい (たましい) よ, 追いかけて  
 きなさい (94)  
 まやー ねこ (8・36)

まゆ まゆ (11)  
まるけー一 たまには (42)

み

みー 目 (11)  
みーてい 見えて (46)  
みーしが 見えるが (79)  
みーまんと一たんり  
見守っていました (96)  
みーらん 見えない (79)  
みぐとう 見事 (56)

む

むーちー むーちー (68)  
むちかさん 難しい (20)  
むっちょーたくとう  
持っていたので (96)  
むぶん むほん (47)  
むぬ ご飯 (76)  
むむ もも (11)  
むるっし 合計 (全部) で (40)  
むん もの (56・79)

め

めー ご飯 (14)  
めー 前 (48)  
めーちじ ご飯つづ (14)  
めんそーちやる  
いらっしやった (47)  
めんそーちゃん  
いらっしやいました (46)  
めんそーりよー  
行ってらっしゃい (12)  
めんそーれー いらっしやい (40)

や

やー 家 (79)  
やーかい 家に (94)  
やーしくなと一たん  
お腹が空いていた (22)  
やーしえー 野菜 (22)  
やーにんじゅ 家族 (8)  
やくとう ~なので (26)  
やぐとう ~なので (98)  
やーやしち 家屋しき (47)  
やーんかい 家に (26)  
やいびーが ~でしようか (40)  
やいびーさ ~です (42)  
やいびーん  
~です (6・8・46・47・98)  
やがやー ~だろう (22)  
やさ  
~だね (そうそう) (22・32・38・40)

やさやー そうだね (26)  
やたん ~だった (28)  
やふあやふあーとう  
やわらかく、優しく (90)  
やふあらー 病弱な人 (90)  
やふあらがんじゅーむん  
病弱そうだけど健康な人 (90)  
やみ そう (28)  
やれー ~だったら (30)  
やん ~です (96)  
やんろー そうだよ (78・79)

ゆ

ゆーな オオハマボウ (34)  
ゆたさえーさに 良いだろう (42)  
ゆたさたん 良かった (16・28)  
ゆたさるぐとう よろしく (66)  
ゆっかぬひー  
(旧れきの) 5月4日 (56)  
ゆるーが 読んでいるの? (20)

よ

よーんなー ゆっくり (78)  
よーんなーよーんなー  
ゆっくりゆっくり (88)

ら

らふてー ぶたの角に (22)

り

りーぐ デイゴ (34)  
りっか さあ (行こう) (26・30)

る

るー 身体 (10)  
るし 友 (26・79)  
るしとう 友だちと (26)

れ

れーじなたん 大変になった (78)  
れーじなとーさ  
大変になっている (78)  
れーびる ~です (66)

わ

わー 私 (の) (6)  
わしたん 忘れてしまった (78)  
わじゃうえー 災い (94)  
わしりんなよ 忘れるなよ (24)  
わた お腹 (10)  
わたまぎー お腹の大きい人 (90)  
わったー 私たち (8・56・92)  
わらび 子ども (47)

わらびんちゃー 子どもたち (47)  
わん 私 (8)  
わんにん 私も (22・56)  
わんにんかい 私にも (98)  
わんぬ 私の (74)  
わんねー  
私は (6・32・44・76・98)

ゐ

ゐきが 男 (8)  
ゐきがちょーれー  
弟・兄 (8・76)  
ゐなぐ 女 (8)  
ゐなぐちょーれー 妹・姉妹 (8)

ん

んーじが 見に (56)  
んーじゅんろー 見るんだよ (94)  
んーちー 見た (16)  
んーな みんな (57)  
んーら ~してみよう (30・98)  
んーりよー ~してみよう (79)  
んかし 昔 (46・47)  
んかしえー 昔は (56)  
んかしむぬがたい 昔物語 (20)  
んかしんちゆぬ 昔の人たちの (78)



北部 (久志言葉)

あ

あー  
はい (目上の人に対する場合)  
(12・18・24・38)  
あーさんさ  
オオシマゼミ クマゼミ  
クロイワツツク (36)  
あがいていだ 上がる太陽 (79)  
あかぎ アカギ (34)  
あかばなー ハイビスカス (34)  
あかんぐわ 赤ちゃん (8)  
あけどう トンボ (36)  
あすどん 遊んでいる (88)  
あすだん 遊んだ (28)  
あすわー 遊ぼう (20)  
あすわーやー 遊ぼうね (26)  
あすわな 遊ぼうね (26)  
あすわりんどー 遊べるよ (30)  
あすゐが いかー  
遊びに行こう (98)  
あすゐが 遊ぼうか (20)  
あすゐる 遊ぶ? (26)  
あすゐん 遊ぶ (26)  
あたとんでいち  
(答えが) 合っていたので (28)  
あちゃーん 明日も (24)  
あつかやー あるかな (44)  
あっちしち そうして (96)  
あっしねーや それでは (32・38)  
あっち そして・それから (28・49)  
あっち ゆゐかきたん  
(そう) よびかけた (96)  
あてい あって (48)  
あとうりがやーでいち  
注文しようかと (44)  
あとうりてい 注文して (44)  
あまくま あちこち (48)  
あまぬ あそこの (38)  
あみ 雨 (98)  
あめりかー アメリカ人 (90)  
ありしーくりしー  
あれやこれやで (88)  
あん いえーねー それでは (30)  
あんねー さーやー  
案内しよう (48)  
あんまー お母さん (8)  
あんまーん お母さんも (74)

い

いいー そーぐわち やー  
良い正月です (66)  
いいー つくわどー

いい子だね (38)  
いいー つわーとうき  
良い天気になって (16)  
いいー 良い (16・28・42)  
いいー かんげー いえーさ  
良い考えですね (42)  
いいぎり 右 (10・96)  
いーちてー 伝説 (49)  
いいちやぎーん めし上がる (14)  
いいちやぎそーれー  
食べてください (12)  
いいー つびー いえーたん  
良い日だった (28)  
いいぬむぬ 同じもの (79)  
いえーくとう なので (58)  
いえーさ そうか (22)  
いえーすが しかし (76)  
いえーたん だった (48)  
いえーねー だったら (30)  
いえーびん ~です (48)  
いえーん そう・そうだ (28・30)  
いかー 行こう (30・42・70)  
いかやー 行こう (74)  
いかわ あーるやー  
行けばあるかな (30)  
いきね あーさに  
行けばあるでしょう (30)  
いきむし 生き物・動物 (18・36)  
いじ くーやー 行ってくるね (38)  
いじ こー  
行ってらっしゃい (38)  
いじ ちゅんどー  
行ってくるね (12)  
いじ とうらしえー  
行ってください (58)  
いじ 行って (12)  
いじと一たんどー 出ていたよ (28)  
いちゅん 行く (16)  
いちよい 野イチゴ (34)  
いっくわいなーる 一回こそ (79)  
いどー イジュ (34)  
いぬー 犬 (8)  
いらゐん 選ぶ (44)  
いるんな いろいろな (42)

う

うー バショウ (34)  
うーくい さーやー  
お見送りをしましょう (72)  
うーてい くーよー  
追いかけてきなさい (94)  
うーとーとう うーとーとー (70)  
ううぬ いる (48)  
ううばさー (ううばさぎぬ)

ばしょうふ (34)  
うがまん 拝まない (79)  
うがみる 拝む (79)  
うきなー 沖繩 (48)  
うきなーでい いーねー  
沖繩といえば (49)  
うきれー 起きなさい (12)  
うさぎむぬ お供え物 (72)  
うすみじ 塩水 (79)  
うちやとくとう  
似合っているから (74)  
うっさち これて (24)  
うっさぎさんやー  
うれしそうだね (74)  
うっさん おもしろい (58・88・90)  
うっとうー 弟・妹 (8)  
うでいー うで (10)  
うにげー すんどー  
お願いします (18)  
うむさたんやー  
おもしろかったね (16)  
うむとすが  
思っているんだけど (44)  
うやふあーふじ ご先祖 (70・79)  
うりから それから (28)  
うりてい つちゃん  
やってきた (96)  
うりむちー むーちー (68)  
うりや それは (42)  
うわらー 終わろう (24)  
うんけー さーやー  
おむかえしましょう (72)

え

えーすとう しーが つちゃん  
あいさつにきました (66)

お

おー はい (目下に対する場合) (18)  
おーはぬ つみー 青い海 (49)  
おーはぬ ていに 青い空 (49)  
おーふあ 野菜 (22)

か

かーまんだ まんだ (48)  
かーみぬ くー 亀の甲 (79)  
かかっとぬ 書かれている (20)  
がじまる ガジュマル (34)  
がすすとうかぬ ウニなどの (49)  
かたー かた (11)  
かち んだー 書いてみよう (96)  
かていむん おかず (14)  
かなみぬ 妻の (48)  
かにべんさー



リュウキュウツヤハナムグリ (36)  
 かまー 食べよう (12・14)  
 かみが いかー  
 食べに行こう (42)  
 かみが いかな  
 食べに行こう (42)  
 かみよー 食べなさい (14)  
 かめーいが 探しに (30)  
 かめーいねが ましがやー  
 探せばいいかな (30)  
 かめーたすが ねん  
 探したけどない (88)  
 からどう 髪 (10)  
 かんげーとん 考えている (6)  
 かんどう 必ず・きちんと (14)

き

きー ちきてい  
 気をつけて (12・24)  
 きっさから 先ほどから (22)  
 きむ さーさすん  
 胸さわぎがする (86)  
 きむ のーいん 機げんが直る (86)  
 きむ ふいじゆん  
 心が満ち足りる (86)  
 きむ やみん 心が痛む (86)  
 きむがなはん  
 心からかわいく思う (86)  
 きむぐろはん かわいそう (86)  
 きむしからはん 心さびしい (86)  
 きむぢゅらはん 心が清らか (86)

く

くえーむぬ 食べ物 (42)  
 くえーよー 食べてね (68)  
 くがー 卵 (14)  
 くくるむち 気持ち (86)  
 くし こし (11)  
 くしくとうわ  
 久志言葉 (88・90・96)  
 ぐすく いえーん グスクだ (48)  
 くすべんさー アオドウガネ (36)  
 くだいん 今年も (66・96)  
 くち 口 (11)  
 くとう ことを (18・20)  
 くば ビロウ (34)  
 くまや ここは (20・48)  
 くみ 米 (38・40)  
 くむい ぬま地 (96)  
 くりや これは (40)  
 くわーたくとう 食べたので (22)  
 くわーてい んだー  
 食べてみよう (44・68)  
 くわつき さーやー

いただきます (12)  
 くわつき しちゃん  
 ごちそうさまでした (12・14)  
 くんだー ふくらはぎ (11)

け

けーていから  
 帰ってから (26・28)  
 けーらー 帰ろう (26)  
 けーりよー 帰りなさいね (24)  
 げるやー へだらうか (22)

こ

こー 来なさい (38)  
 こーいそーいる 買いますか (40)  
 こーいむぬ すん  
 買い物する (40)  
 こーいむぬ しーが いちゆん  
 買い物に行く (38)  
 こーえんけ 公園に (30)  
 こーてい こー  
 買ってきなさい (38)  
 こーてい ちゅーる  
 買ってくるの? (38)  
 ごーやー にながうり (22)  
 こーらー 買おう (40)

さ

さー しよう (98)  
 さーるー カマキリ (36)  
 さがいていだ 下がる太陽 (79)  
 さぎらー 下げよう (68)  
 さけーたる 栄えていた (48)  
 さんでー さーやー  
 ごちそうをいただく (70・72)  
 さんにん ゲットウ (34)  
 さんや とうくたる  
 サンを作ったんだよ (94)

し

しーが いじ こー  
 しーへ行ってきなさい (38)  
 しーが いちゆん  
 しーへ行く (38)  
 じーにー お金 (76)  
 しーみー 清明祭 (70)  
 じかんどー 時間だよ (12)  
 しきな 好きな (6)  
 しじゃー 年上 (8)  
 しち して (20・26)  
 しちやけ たっち  
 下に立って (96)  
 しちやる しした (96)  
 しちやんどー ししたよ (24)

写真や一け 写真館へ (74)  
 じゅーさんゆーいえー  
 十三祝い (74)  
 しらびてい んだー  
 調べてみよう (34・36)  
 しるー おつゆ (14)  
 しるぬ ねんなね  
 おしるがないと (88)  
 しるまかい しるわん (14)

す

すーすとう するのと (79)  
 すがい しち  
 かっこうをして (49)  
 すそーに しーねー  
 そまつにしたら (79)  
 すみさに 良いだろう (42)  
 すみてい 染めて (30)  
 すみんどー いいよ (44)  
 するばん そろばん (76)  
 すんどー へするよ (18)

そ

そーかい 紹かい (8)  
 そーき ぶたのあばら肉 (22)  
 そーてい 連れて (58・96)

た

だー それでは (68)  
 だーけが いちゆる  
 どこに行くの (42)  
 だーけが どこに (30)  
 たっかーゆーいえー  
 満一歳の誕生祝い (76)  
 たぬしどん 楽しんでいる (49)  
 たぬしみ しみとん  
 楽しませている (48)  
 たまな キャベツ (22・38・40)  
 たんちゃー 短気な人 (90)

ち

ちぶる 頭 (10)  
 ちゃーちゃー お父さん (8)  
 ちゃーちゃーん お父さんも (74)  
 ちゃーびら ごめんください (40)  
 ちゃっさ げーる  
 いくらですか (40)  
 ちゃっち げーたる  
 どうだった (28・76)  
 ちゃっちよる どんな (18)  
 ちやわぬー 湯飲み茶わん (14)  
 ちゅー 人 (48)  
 ちゅーから 今日から (72)  
 ちゅーくーやー 人をかむ (79)

ちゅーぬ 今日の (20・22・74)  
 ちゅーや  
 今日は (16・22・24・28・42・58・70・74・98)  
 ちゅーん 今日も (12・18・24)  
 ちゅーとうくるちゅーとうくる  
 一か所ずつ (96)  
 ちゅらぎぬ きれいな着物 (74)  
 ちゅらはぬ きれいな (49)  
 ちゅらはんやー きれいだね (74)  
 ちゅらふあな きれいな花 (30)  
 ちよーぎなー ひょうきん者 (90)  
 ちよーでー 兄弟・姉妹 (8)  
 ちよーめん 帳面 (76)  
 ちんし ひぎ (10)

つ

つきでくに 島にんじん (22)  
 つきわたんやー がんばったね (28)  
 つきんぬーぬ 昨日の (16)  
 つちーちやんく ほうせんか (30)  
 つちー とうらしよー  
 来てちょうだいねー (40)  
 つとうみけ つめに (30)  
 つとうらー 顔 (11)  
 つとうらし 顔つきで (96)  
 つとうんな カタツムリ (36)  
 つなんまから  
 これから (18・38・48)  
 つびー 日 (28)  
 つびーじゃー ヤギ (36)  
 つびじゃい 左 (10・96)  
 つびる 昼 (20)  
 つまーり 生まれ (6)  
 つみー 海 (49)  
 つみーぬ むぬ 海産物 (49)  
 つめーし おはし (14)  
 つやびーん 言います (6)  
 つゆーすや ～というのは (96)  
 つゆーたるやー いったかな? (92)  
 つわー ブタ (36)  
 つわーたっこー カエル (36)  
 つゐぬ 指 (10)  
 つゑちちゅー ネズミ (36)  
 つんーめー おじいさん (8・96)

て

ていー 手 (10)  
 ていか さあ (26)  
 ていーぐ デイゴ (34)  
 ていーち ないぬ めー  
 統一される前 (48)  
 ていーち ひとつ (68)  
 ていーぬわたー 手の平 (10)

ていか さあ (42)  
 ていかー さあ (30)  
 てーじな とても (58・74)  
 てーじな まーはぬ  
 とてもおいしい (49)

と

とうい ニワトリ (36)  
 とういうちやーたー  
 かりゅうどたち (96)  
 とういが いかやー  
 とりに行こう (74)  
 とういが 取りに (30)  
 とういるやー 取るかな (76)  
 とうかてい んだー  
 使ってみよう (98)  
 とうかとり 使っている (22)  
 とうきらったる 付けられた (96)  
 とうくてい 作って (68)  
 とうくてくとう  
 作ってあるから (68)  
 とうくに 特に (48)  
 とうくま いえーん ところだ (49)  
 どうし 友 (26)  
 とうしぬ かし 年の数 (68)  
 とうしぬ くー 年の功 (79)  
 とうたんでい 取ったんだって (76)  
 とうらしそーりよー  
 ～してくださいね (24)  
 とうゐたっち いちゆす  
 飛び去っていくのを (96)  
 とー  
 さあ・それでは (12・14・38・44)  
 とーとう しえー  
 うーとーとーしなさい (70)  
 とーとう しちから  
 うーとーとーしてから (70)

な

なー もう (12)  
 なー 名前 (6・34・36・96)  
 なーびーかちやかちやー  
 リュウキュウアブラゼミ (36)  
 ないびさんでい なりたいと (6)  
 ながにー 背中 (11)  
 なだけーな 有名な (48)  
 なたんやー なったね (16)  
 なちゆる くいー 鳴き声 (36)  
 ならーすさ 教えるよ (20)  
 ならーち とうらしえー  
 教えてちょうだい (98)  
 ならーち とうらさんなー  
 教えてくれない (20)  
 ならーち とうらしそーりよー

教えてください (24)  
 ならとがやー  
 習っているのかな (18)

に

にーういかーうういすん  
 非常にねむたい (88)  
 にー ふあつたかちやん  
 おどろいた、びっくりした (94)  
 にかーや 将来は (6)  
 にしけ 北へ (96)  
 にふえーいえーたん  
 ありがとうございました (40)  
 にふえーいえーびたん  
 ありがとうございました (24)  
 にふえーどー ありがとう (40)  
 にんとうーぬ 年頭の (66)

ぬ

ぬー 何 (20・22・26・30・44)  
 ぬーが 何を (38・40・44・76)  
 ぬーげら 何か (98)  
 ぬーぬ 何の (20)  
 ぬでいー のど (11)  
 ぬでいくーくー しち むぬ  
 うていらん  
 (食べ物)にどにつかえる (88)  
 ぬみる 飲む (79)

は

ぱーぱー おばあさん (8)  
 ぱーや ときには (20)  
 はいたい こんにちは (6)  
 ばさない バナナ (34)  
 ばちきりとんやー かわいいね (76)  
 はべる チョウ (36)  
 はまてい がんばって (24)

ひ

ひさ 足・足の甲 (11)  
 ひさぬ つゐぬ 足の指 (10)

ふ

ふあか 墓 (70)  
 ふあじまいん 始まります (12)  
 ふあじみんどー 始めるよ (18)  
 ふあち ハチ (36)  
 ふあつちやからん  
 たみにや 合わないためには (94)  
 ふあな 花 (30・96)  
 ふあな 鼻 (11)  
 ふあなししち んでー  
 話してごらん (98)

ふあなしつつやや あらぬ  
 ~だけでなく (49)  
 ふあにけ つばさに (96)  
 ふいとウ イルカ (48)  
 ふいるびるとウ しち 広くて (48)  
 ふえーく 早く (12・22)  
 ふおーく 多く (48・68)  
 ふかううてい 外で (42)  
 ふかけ 外に (42)  
 ふくざん 北山 (48)  
 ふでい 筆 (76)  
 ふどうまぎー 背の高い人 (90)  
 ぶとくとう 降っているから (98)  
 ふみらったん ほめられた (28)

**ま**

まーはぎさぬ おいしそう (44)  
 まーはぶちやげらはぬ  
 おいしそうだね (68)  
 まーはむん おいしいもの (28・44)  
 まーはるやー おいしいかな (44)  
 まーはんやー おいしいね (44)  
 まーまー 姉 (8)  
 まい しり (11)  
 まかい 茶わん (14)  
 まぎぐいつち 大きな声で (96)  
 まぎはぬ 大きな (48)  
 ます 塩 (94)  
 まし いい (44)  
 まし いえーす 好きなもの (44)  
 まちかんでいー いえーたん  
 待ち遠しかった (22)  
 まちやううてい お店にて (40)  
 まちやけ 店へ (38)  
 まつきぎー 混じり毛 (96)  
 まっさーらな 真っ白な (49)  
 まっしるな 真っ白な (96)  
 まとうー リュウキュウマツ (34)  
 まむいぬ 守る (48)  
 まやー ねこ (8・36)  
 まるけーてい たまには (42)  
 まんどる たくさんある (42)  
 まんなな  
 いっしょに (12・14・16・26・58・  
 98)

**み**

みー 目 (11)  
 みーが いかー 見に行こう (58)  
 みーどうくる いえーん  
 観光名所だ (48)  
 みーふあらき 朝食 (12・14・22)  
 みーまゆー まゆ (11)  
 みず みそ (94)

みちやん 見た (16)  
 みまむてい ううたん  
 見守っていた (96)  
 みみだいつまー  
 耳が垂れた馬 (79)  
 みやーぬ まんどん  
 見る人がたくさんいる (48)

**む**

むっち いきよー  
 持っていきなさい (94)  
 むちかはんやー 難しいね (20)  
 むぬ みんな (49)  
 むぬ 物 (79)  
 むむー もも (11)  
 むり 群れ (96)  
 むるっち 合計 (全部) で (40)  
 むんどうり すりてい みんなで (70)

**め**

めー ご飯 (14・76)  
 めーとうどう ご飯つづ (14)

**も**

もーいそーれー  
 いらっしゃい (40)

**や**

やーけ 家に (26・28)  
 やーく などたん  
 お腹がすいていた (22)  
 やーにんじゆ 家族 (8)  
 やかー 兄 (8)  
 やふあらー 病弱な人 (90)  
 やふあらがんじゆーむん  
 病弱そうだけど健康な人 (90)  
 やふあらやふあらーとう  
 柔らかく、優しく (90)

**ゆ**

ゆー でいきとん  
 見事なものだ (58)  
 ゆたはるぐとう  
 よろしく (66)  
 ゆどる 読んでいるの (20)  
 ゆどん 読んでいる (20)  
 ゆなー オオハマボウ (34)  
 ゆわつとーたん よばれていた (96)  
 ゆわつとん よばれている (76)

**よ**

よんなーよんなーる  
 ゆっくりゆくり (88)

**わ**

わー 私の (6・74)  
 わじゃゑーけ 災いに (94)  
 わたー お腹 (10)  
 わたまぎー お腹の大きい人 (90)  
 わたまちゆか お腹いっぱい (68)  
 わっしらんきよー 忘れるなよ (24)  
 わぬ 私を (58)  
 わぬー 私 (8)  
 わぬんげ 私も (22)  
 わね しま 私たちの島 (58)  
 わねー 私たち (8)  
 わねー むんどうりぬ  
 私たちみんなの (86)  
 わらしんぼーちる 稲わらで (94)

**お**

おきがー 男 (8)  
 おきがうっとう 弟 (8)  
 おなぐー 女 (8)

**ん**

んー  
 はい(目下に対する場合) (18・20)  
 んでい ~と (6)



**宮古(平良言葉)**

**あ**

あいう  
 です・ある (7・43・51・60)  
 あいうがらやー  
 あるかな? (31・45)  
 あいうさーい あります (50)  
 あいうざ あらんな  
 あるでしょう (31)  
 あいうざい ういう  
 よばれています (50)  
 あいうじゃー みーみ  
 言ってみるだけ (89)  
 あかいうぎー アカギ (35)  
 あがいたんでい やったー (80)  
 あかばな ハイビスカス (35)  
 あかなが 赤ちゃん (9)  
 あがんにや (あば)  
 ああ・おっと (69・95)  
 あぎどうなか (とうなか)  
 卵焼き (卵) (15)  
 あざ 兄 (9)  
 あさむぬー 朝ご飯を (13・23)  
 あさむぬーばー 朝ご飯は (15)  
 あしうが しかし (77)  
 あしうちうかー やってみると (80)  
 あしうちうかー ないうどう しう  
 さいが やればできるんだ (80)  
 あすば 遊ぼう (21・27・33)  
 あすばいどう しうどー  
 遊べるよ (31)  
 あすぱっちやー  
 遊ぼうか? (21・33)  
 あすばでい 遊ぶ (27)  
 あすびうが 遊びに (99)  
 あすびうたいう 遊んだ (29)  
 あたり うたいばどう  
 合っていたので (29)  
 あちうかー それでは (33・39)  
 あつあやー 明日 (25)  
 あてい かぎむぬ  
 とてもきれいです (50)  
 あどう かかと (11)  
 あばらぎさ 美しい (81)  
 あばらぎみどうん 美女 (51)  
 あびらいたいう 招待された (77)  
 あびういう たいう  
 よびかけました (97)  
 あみぬ 雨が (99)  
 あみりかぴうとう アメリカ人 (91)  
 あら それでは (39・69)  
 あらぬ いむとー 外の海と (50)  
 あらんや よーし (80)

ありやー みーん にうたー にう  
 た 非常にねむたい (89)  
 ありやみーん あばらぎやー  
 とてもきれいだね (75)  
 あんが 姉 (9)  
 あんちー, あいうざい うたおう  
 さーい そうよばれていました (97)  
 あんちー しててい そして (29)  
 あんちーしててい そうして (97)  
 あんちーやー そうだね (33)  
 あんちーな そうか (23・29・31)  
 あんちーぬ こんなに (80)  
 あんちー やちうかー  
 それでは (33)  
 あんな お母さん (9)  
 あんないすーやー  
 ご案内しましょう (50)  
 あんなまい, うやまい  
 お母さんもお父さんも (75)

**い**

いいうぬ いむ 西海岸に (50)  
 いーぬぷー  
 イーヌプー (池間湿原) (50)  
 いうずぬきやー 魚たち (50)  
 いうずぬまーずに 魚の塩に (23)  
 いか  
 行こう (31・33・43・60・71・75)  
 いかっちやー 行きますか (43)  
 いか 帰ろう (27)  
 いき くーどー  
 行ってきます (13)  
 いきう 行く (17)  
 いきうむしう 動物 (19・37)  
 いき くー  
 行ってらっしゃい (13・39)  
 いき くーどー  
 行ってくるね (39)  
 いきっていから 帰ってから (27)  
 いきばが 行けば (31)  
 いきばどう 行けば (31)  
 いきまじうまぬ 池間島の (50)  
 いきやー 池は (51)  
 いじでいがらやー  
 入れようかな (33)  
 いじぶしうかいう  
 入れたいなあ (33)  
 いすか やりやー  
 いくらですか (41)  
 いちうにちうぬ 一日が (13)  
 いちうばん 一番 (50)  
 いっづい うていーまい  
 怖がっていても (80)  
 いつがみまい いつがみまい

いつまでもいつまでも (97)  
 いでいうたいうどー 出ていた (29)  
 いでやーん 会わない (95)  
 いらばでい 選ぶ (45)  
 いらぶじうもー 伊良部島を (50)  
 いるたていでていぬ  
 いろいろな (43)  
 いん 犬 (9)  
 いんがなしうきやー  
 かわいいね (77)  
 いんしやー 犬を売買する人 (91)

**う**

ういうがらやー  
 ~ているのかな (19)  
 ういから それから (29)  
 ういきうしうまーい  
 追いかけて回す (60)  
 ういび 指 (10)  
 ういびやー 指は (81)  
 うがむ ていーまい  
 見ることのできる場所としても (51)  
 うきば あるから (69)  
 うきる 起きなさい (13)  
 うさぎむぬー お供え物 (73)  
 うたいうばどう  
 持っていたので (97)  
 うたいうさーい よばれていた (97)  
 うちうんかいどう 内側に (81)  
 うでい うて (10)  
 うとうとう 弟 (9)  
 うとうもー すー  
 お供え物 (73)  
 (お見送りしましょう) (73)  
 うぬ ぷかさ その他の (81)  
 うばーた たくさん (69)  
 うばーたどう 大勢 (50)  
 うばーたぬ 多くの (50)  
 うぶぐいしー 大きな声で (97)  
 うぶばたぴうとう  
 腹の大きい人 (91)  
 うぼーぶ 大きいもの (91)  
 うぼーぶ ないうちうかー  
 大きくなったら (7)  
 うぼーぶぬ 大きな (50)  
 うまかま とうみたいう すがどう  
 にやーん  
 あちこち探したけど、ない (89)  
 うまかもー あちこちを (50)  
 うみしう おはし (15)  
 うむい ういすうがどう  
 思っているんだけど (45)  
 うむいうさーい 考えています (7)  
 うむーちうかー



思っているうちは (80)
うむっし 好きな (7)
うむっし おもしろい (89)
うむっしどう やたっじゃー
おもしろかったね (17)
うや お父さん (9)
うやきやー 金持ち (91)
うゆぎうぬ
スイムの (泳ぎの, 水泳の) (50)
うりっす かりいすっす てい ば
んたむぬ
あれやこれやで, いそがしい (89)
うりやー それは (43)

お

おー
はい (目上の人に対する場合)
(19・25・47)
おーおーぬ いむ 青い海 (50)
おーおーぬ すら 青い空 (50)

か

かーずく (ぬまずー) ぬま地 (97)
かい ~に (31・33・43)
かい きし ふいーる
買ってきてちょうだい (39)
かい くーっちゃー
買ってこようか (39)
かかいう かかる (81)
かかいういう 書かれている (21)
かぎ 良い (66)
かぎぎうんな きれいな着物 (75)
かぎとうくる
美しい場所です (51)
かぎ ばながもー
きれいな花を (31)
かき みーちうかー
書いてみると (97)
かぎむぬ
きれいです (50)
かぎ わーちうきう やーば
良い天気なので (99)
かぎ わーちうきうん なり
良い天気になって (17)
がざまぎー ガジュマル (35)
かじめどう 風が (50)
かじゃー 風は (81)
かずだき 数だけ (69)
かたむしう かた (11)
かなう むぬぬどう
かなう者が (81)
かなっさどう 愛故に (81)
かなまい 頭 (10)
かならじう 必ず (51)

かのー かなう (81)
かまぬ あそこ (39)
からじう 髪 (10)
かんちー こう (97)

き

きーぬ 木の (35)
きうさから 先ほどから (23)
きうしうたいう
やってきました (97)
きうむすがいう みばなーし
はればれとした顔つきで (97)
きうだいうくに 島にんじん (23)
きうぬー ちうき
気を付けて (13)
きうぬぬ 昨日の (17)
ぎうぱり がんばって (25)
きうむ 心 (81)
きうむ あらーしう
気持ちを表す (87)
きうむしうだーしうき
気持ち良い (50)
きうむぬ すくから かなしうっさ
ていどう うむう
心からかわいく思う (87)
きうむぬどう やむ
心が痛む (87)
きうむ やば 心やさしい (87)
きうむ んていーんてい
心が満ち足りる (87)
きしっていから
帰ってきてから (29)
きしうたいう
やってきました (29)
きゆーから 今日から (73)
きゆーぬ 今日の (21・23・75)
きゆーまい 今日も (19・25)
きゆーや
今日は (17・23・25・29・33・
43・60・71・75・99)

<

くいしー これで (25)
くーつづい きうしうたいう
準備してきました (71)
くーでいー 来ます (41)
くーよー 来てね (41)
くさんみ 背中 (11)
くしう こし (11)
くつづあ ふくらはぎ (11)
くとうしうまい 今年も (66・97)
くとうば 言葉 (87)
くば ビロウ (35)
くまー ここ (21)

くまからー これから (50)
ぐむだんぬ どうび
ゴム段をとんで (27・29)
くりやー これは (41)

こ

ごーら にがうり (23)
ごーらいいうきう
にがうりいため (23)

さ

さーい ~です (7)
さーり いき 連れて行って (60)
さーりい 率いて (97)
さーる カマキリ (37)
さい ~です (7)
さがい さびしい (87)
さきう 岬 (51)
さきう いかっていーぬ なかばが
まんぬ 岬のと中には (51)
さぎやー 下げよう (69)
さにん ゲットウ (35)
さびうしうむぬ さびしい (87)
さらさらてい サラサラとして (50)

し

しー ~をして (21)
しーが ~をして (33)
しうる おしる (15)
じうかんどーや 時間だよ (13)
しうたん 下に (97)
しうたん たちってい
下に立って (97)
しうとうがちう お盆 (73)
しうっさす 告げる (50)
しうまー 地域 (93)
しうまいやー 終わろう (25)
しうまじうーんどう 島中に (60)
しうまぬ 島の (60)
しうまふうつつあ
しまくち (宮古言葉) は (89)
しうまびうとうちやーなー あらだ
なしー 島の人だけでなく (50)
しうるぬ んにやーだかー んみ
くずーくずどう っしう
おしるがないと, (食べ物) の
どにつかえる (89)
しうるまかい しるわん (15)
じうーぬ しうたぬ がま
地下の洞くつ (50)
しゃしんな ぬーりぬ
写真がのる (51)
しゃしんぬ 写真を (75)
しゃしんやーんかい 写真館へ (75)

しゆー (うぶじう)
おじいさん (9・33・81・97)
じゆーさんよーいう 十三祝い (75)
じゆうるくにちう 十六日祭 (71)
じゆぎよーゆ 授業を (19)
しよーがちう 正月 (66)
しよーがちうぬ あいさつちう
年頭のあいさつ (66)
しよーがちうぬ あがいていどー
初日の出 (50)
じよーじうん 上手に (33)
じよーぶんさーい いいよ (21)
じよーぶんどーや
~していいよ (45)
じよーぶんなあらんな
良いだろう (43)
しらびみー 調べてみよう (35・37)
しんしーん 先生に (7・29)
じん お金 (77)
じんぬ お金を (77)

す

すー おかず (15)
ずー
さあ (13・15・27・43・45・71・73)
すー ~しよう (99)
ずー 行こう (31・33・99)
すーてい ~します (9)
すーでい ~します (66)
すーでいがらやー どうしよう (80)
すーでいな ~しますか (19)
すていちうぬ ぱーじ
ソテツの葉で (33)
すみ 染めて (31)
するばん そろばん (77)

そ

ぞーういやー 良かったね (17)
ぞーかりやー いいかな (31)
ぞー かんがい
良い考えですね (43)
ぞー ぴうかじうどう 良い日 (29)
ぞーむぬさいが 良かったね (29)

た

だいじうなむぬ 大切なもの (81)
だいじうんすー 大切にしよう (80)
だいひよーっしう 代表する (50)
たかーたかぬ 高い (80)
たかぎー 高木 (81)
たかさーしー ふいーさーち
よろしく願います (66)
たちってい 立って (97)
たっかーし ぬりたくって (60)

たていだてい いろいろな (33)
たまな キャベツ (23・39・41)
たましうー たましうー ぴんぎ
いうなよー
まぶい (たましい) よ、逃げるな
よ (95)
たまっしうどう ぴうんがしにやー
ん
たましいを落とした(おどろいた)(95)
たみんな ためには (95)
たんかーよーいいうんどう
満一歳の誕生祝いに (77)
たんでいがーたんでい
ありがとうございました (25・41)

ち

ちーあら (ずーあら)
さあ, それでは (31)
ちうぐしう ひざ (10)
ちうっふい 作って (69)
ちうみゆー つめ (31)
ちうんだらーしう かわいそう (87)
ちうんだらーしう 悲劇の (50)
ちびたいう (ちび) おしり (11)
ちやばん 湯飲み茶わん (15)

つ

つかいみー 使ってみよう (99)
つきらい うたいう
付けられた (97)
つぎやーり ういうさーい
結ばれています
(つながっています) (51)
つぎやーり うてい
つながっていて (51)
っしうそーっしうそぬ きーぬ ま
じり 真っ白な交じり毛 (97)
っしうたいう どーや
~したよ (25)
っしう とうきやんな
するときには (50)
つつあ 作ろう (33)
つつあってい 作りたいから (33)
つつあみー 作ってみよう (33)
つつあ 作って (69)
つつあうたいう 作った (33)
つふい ういば
雨が降っているから (99)

て

ていー 手 (10)
ていーぬびうさ 手の平 (10)
ていーや かみっていから
手を合わせて (71)

ていや ~というのは (71)
ていんさぐ ホウセンカ (31)

と

とういう ニワトリ (37)
とういう 鳥 (50)
とういうたいうていーぬ
取ったんだって (77)
とういが とり (75)
とういが 取りに (31)
どうーだしうき 自らを助ける (81)
どうーぬ ふうちうんかいどう
自分の口に (81)
どうが んーなんかい
自分の身体に (60)
どうくる 場所 (所) (50)
とうくるさーい 所です (50)
とうしぬ 年の (69)
どうしうとう 友だちと (27)
とうばいどう っしうさいが
跳べたぞー (80)
とうばいどう っしうぴやーやー
跳べるかなあ (80)
とうばっどー 跳ぶぞ (80)
とうび ぴういうすー
飛び去っていくのを (97)
どうふうきうぎー デイゴ (35)
とうみが 探しに (31)
とうみりばが 探せば (31)
とうゆむ 有名な (51)
とうらぬばぬ 南東の (51)
どうるいむ 湿原 (50)
どうろー 泥を (60)

な

なー 名前 (35・37・99)
なーさーい 名前です (97)
なーだか 有名な (60)
なーだかとうくるさーい
有名な所です (50)
なーとうか 名前や (93)
なーや 名前は (7・99)
なーや とうゆまし ういう
名を知られる (50)
ながさー 長さは (50)
なかつがーしう クマゼミ (33)
なきうぐい 鳴き声 (37)
なちうぬきうしゆーてい
夏の訪れを (50)
なびがーしう
リュウキュウアブラゼミ (37)
ならーしう ふいーさーち
願います (19)
ならーし ふいーる

教えてくれない? (21・99)  
ならい 習って (19)  
ならいみーる  
習ってみましょう (81)  
ならっていどう なりたいと (7)  
なり ういう  
～になっている (50・66)  
なるーが 習いに (33)

に

にしうんかいてい 北へと (97)

ぬ

ぬかーぬか まーりよー  
ゆっくりゆっくり行くんだよ (89)  
ぬまーじう ぬま地 (97)  
ぬふい のど (11)

の

のーいう 直る (87)  
のーがらーやー 何だろう (23)  
のーがらーゆ 何か (99)  
のーしーが やたいう  
どうだった (77)  
のーしーり 何をして (21)  
のーていが あいうがらや  
何というかな (93)  
のーぬ 何の (21)  
のーぬが 何が (45)  
のーばしーが どうしよう (80)  
のーばしーが やたりやー  
どうだった (29)  
のーまい ならん  
しょうがない (80)  
のーゆ 何を (31・33)  
のーゆ しーがー  
何をして (21・27)  
のーゆが  
どんな, 何を (19・33・39)  
のーゆがいらびう がら  
選ぶかな (77)  
のーゆが かーでい  
何をかうの? (41)

は

はーい やあ (7・17)  
ばーや 私は (45)  
ばーやー 私は (33)  
ばーんとらー パーントウ (60)  
ばいーばい ういば  
似合っているから (75)  
ばが 私の (7・75・99)  
ばがどう 私は (77)  
ばがなーや 私の名前は (7)

ばかんかい 墓参りに (71)  
ぱぎう 足 (11)  
ぱぎうぬうび 足の指 (10)  
ぱぎうぬくー 足のこう (11)  
ぱじうまい 始まります (13)  
ぱずみでい 始める (19)  
ばそーないう バナナ (35)  
ばそーぬぬ バショウ (35)  
ばたー やーすーやーす  
お腹が空いている (23)  
ばたーんちうきや ふあいよー  
お腹いっぱい食べてね (69)  
ぱちう ハチ (37)  
ぱっしいうなよー 忘れるなよ (25)  
ばな 花 (31)  
ばな 鼻 (11)  
ばなぬ 花の (97)  
ばなし みーる 話してごらん (99)  
ばなん 端 (50)  
ばぬー 私を (60)  
ぱびいう チョウ (37)  
ばまーしー ビーチ (浜) で (50)  
ばら お腹 (10)  
ばん 私 (19)  
ばんたがー  
好きなもの (食べたいもの) (45)  
私たち (9・60・87・93)  
ばんまい 私も (23)

ひ

びーいう トンボ (37)  
ぴうさぬ だき 足甲の高さ (80)  
ぴうさらぬ 平良の (7)  
ぴうしうま ゆくーんな  
昼休みの時間 (21)  
ぴうだいう 左 (10)  
ぴうていーちう ひとつ (69)  
ぴうとうう 人を (60)  
ぴうとうかたん 一芸 (81)  
ぴうとうからぬ 一羽の (97)  
ぴうとうとうくるなーん  
一か所ずつ (97)  
びきう (女から見た) 兄弟 (9)  
びききよーだい 兄弟 (9)  
びぎどうん 男 (9)  
ぴとうだすきやー 人助けは (81)  
ぴやーかたいぼどう  
早かったので (23)  
ぴやーまり 早く (13)  
びよーざ 病弱 (91)  
びよーすんな たまに (43)  
ぴら 帰ろう (27)  
ぴりよー 帰りなさいね (25)  
ぴんざ ヤギ (37)

ふ

ふあー  
食べよう, いただきましょう  
(13・15・45)  
ふあーいいう 食われて (81)  
ふあいみー 食べてみよう (69)  
ふあいよー 食べなさいね (15)  
ふあつとー いただきます (13・45)  
ふいーさーち ください (41・60)  
ふいーじゃーんな  
行ってくれるかな (39)  
ふうかーふうかぬ とうくるんう  
てい 深いところで (50)  
ふうぎうだーき 首の高さ (80)  
ふうき ぴういう  
吹き抜けていきます (50)  
ふうさばながましー 草で (33)  
ふうさばなとうか 草花や (35)  
ふうたーちうぬ 二つの (50)  
ふうちう 口 (11)  
ふうなた カエル (39)  
ふおーいが 食べに (43)  
ふおーぬどう 食べるのが (23)  
ふおーぶすかいう むぬー  
好きなもの (食べたいもの) (45)  
ふおーむぬ 食べ物 (43)  
ぷかぬ 他の (33)  
ぷからしうきやー  
うれしそうだね (75)  
ぷかんかい 外に (43)  
ふでい 筆 (77)  
ぷどおー うぼーぶぬ ぴうとう  
背の高い人 (91)  
ぷないう (男から見た) 姉妹 (9)  
ぷみらいたいう ほめられた (29)  
ぷりいう 折れる (81)

へ

べんきよーゆ 勉強を (19)

ほ

ほんぬが 本を (21)  
ほんぬどう 本を (21)

ま

まーすやー 塩屋 (91)  
まーちうき  
いっしょに (13・15・27・60・99)  
まい 前 (27)  
まい あいう ～もある (50)  
まい ありってい ～もあり (50)  
まいう 米 (39・41)  
まいう ご飯 (15)  
まいうしうじう ご飯つぶ (15)

まいふうかがま いい子だね (39)  
まかいう 茶わん (15)  
ましう いい (45)  
まちうかにどう ういう  
待ち遠しい (23)  
まちうぎー リュウキュウマツ (35)  
まちうりどーや 祭りなんだよ (60)  
まっちゃん うてい お店にて (41)  
まっちゃんき お店へ (39)  
まなーんてい  
しっかり (きちんと) (15)  
まむやが ばかまいどう  
ママヤの墓も (50)  
まゆ ねこ (9・37)  
まゆ まゆ (11)  
まんなかん 真ん中に (50)

み

みー 目 (11)  
みーが きうしう 訪れます (50)  
みーが 見に (60)  
みーつき うたいうどーや  
見守っていました (97)  
みーらいう  
見ることができる (50)  
みーらいう 見える (51)  
みじうらしう とうくるさーい  
貴重な場所です (50)  
みどうん 女 (9)  
みどうんきよーだい 姉妹 (9)  
みどう しうたいう 見た (17)  
みばな 顔 (11)  
みやーくー 宮古島を (50)  
みやーくぬ 宮古の (21・50・60)  
みやーくふうちう 宮古言葉 (99)  
みやーくふうちうっし  
宮古言葉で (97)  
みやーくんうていや 宮古で (60)  
みやーくんかいどう 宮古島の (50)

む

むしうかぐー 虫カゴ (33)  
むしうがま・むしう 昆虫 (37・50)  
むちうかしう むぬやー  
難しいね (21)  
むっちうう むーちーを (69)  
むとうびう 野イチゴ (35)  
むぬ かい きうし 買い物 (39)  
むぬー こー 買い物をする (41)  
むぬぬどう ものこそ (81)  
むむ (に) もも (11)  
むむかたん 百芸 (81)  
むりーゆ 群れを (97)

や

やーでいゆ 家族 (9)  
やーば  
なので (だから) (60・71)  
やーんかい 家に (25・27)  
やたいう ～だった (29)  
やちうかー それでは (33)  
やちうかー だったら (31)  
やふうんかい 災いに (95)  
やまとうぬ 観光客まい  
ヤマトの観光客も (50)  
やまばとー 山ばと (81)  
やむ 痛む (87)

ゆ

ゆーどう ぱいぱい ういうじゃー  
よく似合っているね (75)  
ゆーな オオハマボウ (35)  
ゆくーとうきやーんな  
休み時間のときには (21)  
ゆにむい ユニムイ(池間湿原) (50)  
ゆみ ういうさーい  
読んでいるよ (21)  
ゆみゆーりやー  
読んでいるの? (21)  
ゆむぬ ネズミ (37)

わ

わー ブタ (37)  
わーしやー ぶたを売買する人 (91)

ん

んかい おむかえしましょう (73)  
んかいやー おむかえしましょう (73)  
んがな  
はい (目下の人に対する場合)  
(19・27・39)  
んぎう 右 (10)  
んぎう ぴうだいうぬ ぱにぬ  
左右のつばさ (97)  
んきぎいう めし上がる (15)  
んきぎさーち  
食べてください, おめし上がりく  
ださい (13・71)  
んきぎさまち  
おめし上がりください (73)  
んきやーん ばなしうぬ  
昔物語が (21)  
んきやーん ぴうとうぬきやーぬ  
昔の人たちの (80)  
んきやーんじゆくう  
ことわざ (80・81)  
んざん どこに (31)  
んざんかいが どこに (43)

んじんかい すーでいからやーてい  
どれにしようかなと (45)  
んていーんてい 満ち足りる (87)  
んな ～では (29)  
んなまー 今は (27)  
んなまから これから (19・39)  
んにや もう (13)  
んま (ぱーんま, うぶあんな)  
おばあさん (9・81)  
んまー んまーどう やたいう  
ごちそうさまでした (13・15)  
んまーんまやー おいしいね (45)  
んまぎやー  
おいしそうだね (45・69)  
んまむぬー  
おいしいもの, ごちそう (43・71)  
んまむぬう ふあー  
ごちそうをいただく (71)  
んまむぬぬどう  
おいしいものが (29)  
んまりさい 生まれです (7)  
んまんかいうがらやー  
おいしいかな? (45)  
んみ とうとうみきう  
胸騒ぎがする (87)  
んみやーち いらっしゃい (41)  
んもーい かーさちー  
ごめんください (41)  
んー  
はい, うん (13・17・19・21・  
27・39)  
んーな カタツムリ (37)  
んーなが みんなの (87)  
んーなぐーや 砂は (50)  
んーなしー  
みんなで・全部で (41・71)





# 八重山(四箇言葉)

## あ

あーさする アーサ汁 (23)  
 あーみー 雨 (83)  
 あーみぬ ふいりき  
 雨が降っているから (99)  
 あうだ カエル (37)  
 あかまず 髪 (10)  
 あさば 遊ぼうぜ (21)  
 あさびな 遊びに (99)  
 あさびな はら 遊びに行こう (99)  
 あさびや 遊ぼうか (21)  
 あさぶん 遊ぶ (27)  
 あじゃま 三男 (9)  
 あすば 遊ぼう (27)  
 あすばりん 遊べるよ (31)  
 あすぶだ 遊んだ (29)  
 あだがやー あるかな (45)  
 あたらさーる むぬ  
 大切なものです (83)  
 あたらさ しーよー  
 大切にしよう (82)  
 あたりてい 合っていたので (29)  
 あっかん アカギ (35)  
 あったらさーん かわいいね (77)  
 あったらむぬ やりきー  
 大事だから (82)  
 あっちゃん お父さん (75)  
 あっつあらー 明日 (25)  
 あっばん お母さん (75)  
 あっぱりしゃ そーらー  
 とてもきれいだね (75)  
 あつめー 集めて (33)  
 あどう かかと (11)  
 あとうあとうーや 将来は (7)  
 あぬ あそこ (39)  
 あまくま あちこち (52)  
 あるかやー あるかな (31)  
 あん あらぬ あるでしょう (31)  
 あんがまー あんがまー (62)  
 あんかれーだ  
 よばれていました (97)  
 あんくそーやー ~というのは (97)  
 あんくむぬゆ ~です (7)  
 あんじー  
 そうか・そう (23・29・82・97)  
 あんじて そして (29)  
 あんじらー  
 そうそう (そうだね) (27・33)  
 あんずかー それでは (39)

## い

いー 良い (17・29・67・82)

いー  
 はい(目下の人に対する場合) (19)  
 いー ぴどう やだ  
 良い日だった (29)  
 いかーんように  
 会わないように (95)  
 いかされーすん  
 生きているのか (52)  
 いき くい 行ってくるね (39)  
 いきくー いー 行ってきます (13)  
 いき くーよー  
 行ってらっしゃい (39)  
 いきって みしらー  
 見に行こう (62)  
 いきむす 生き物 (37)  
 いきむぬぬ 生き物の (19)  
 いくねー 行けば (31)  
 いくん ゆー 行く (41)  
 いくん 行く (17)  
 いこーびかやー いくらですか (41)  
 いじ みやみーり (いじみーり)  
 話してごらん (99)  
 いじえーる 言った (83)  
 いじみやーむー 使ってみよう (99)  
 いしやなぎら 石垣 (52)  
 いじゆ イジュ (35)  
 いつまでいん いつまでも (97)  
 いでーだ 出ている (29)  
 いびー ああ (69)  
 いらぶかやー 選ぶかな (77)  
 いらーかやー 入れようか (33)  
 いらぶさーる 入れたいなあ (33)  
 いん 犬 (9)  
 いんぬ 海の (52)  
 いんぬふあーぬ ちぐち  
 北西部 (52)

## う

ういくーよー  
 追いかけてきなさい (95)  
 うー  
 はい(目上の人に対する場合) (19)  
 うーる サンゴ (53)  
 うえんちゆ ネズミ (37)  
 うきなー 沖縄 (52)  
 うきりよー 起きなさい (13)  
 うーくい さなーら  
 お見送りしましょう (73)  
 うしゆまい おじいさん (9・83・97)  
 うす 牛 (45)  
 うちうながれー 中では (52)  
 うでい うで (10)  
 うとうどう 弟 (9)  
 うとうどうびきりう 弟 (9)

うとうどうぶなる 妹 (9)  
 うぬふかぬ その他の (83)  
 うふくいし 大きな声で (97)  
 うまー ここは (21)  
 うむやーすんが  
 思っているんだけど (45)  
 うすんが しているが (91)  
 うむいゆ 気持ち (87)  
 うむっさーだ そーらー  
 おもしろかったね (17)  
 うむっさんだらー  
 おもしろいよ (62)  
 うむっさーそー おもしろい (89)  
 うむっさん おもしろい (89)  
 うむやー 思って (83)  
 うやぬくいやー 親の声は (83)  
 うらんだー アメリカ人 (91)  
 うりから それから (29)  
 うりから そうして (97)  
 うりたんがーや あらん  
 それだけではありません (53)  
 うれー それは (43)  
 うわりてい 終わろう (25)

## お

おいしとーんなーらー  
 おめし上がりください (71)  
 おいしょーり  
 おめし上がりください (73)  
 おいしょーり 食べなさいね (15)  
 おいしょーるん めし上がる (15)  
 おー はい (13)  
 おー ブタ (37)  
 おー  
 はい(目上の人に対する場合) (39)  
 お一つき かいしゃーりき  
 良い天気 (99)  
 お一つき なり 天気になって (17)  
 おーりとーり いらっしゃい (41)

## か

かーしょーり ください (41)  
 かい ~へ (17)  
 かいきー ひーらぬ  
 買い物に行ってくれるかな (39)  
 かいきー ひーりや  
 買ってきてちょうだい (39)  
 かいしゃーる  
 きれいな・美しい (31・53)  
 かいな はるん  
 買い物に行く (39)  
 かいむぬ しーに 買い物に (41)  
 かきちうきっくなー かけっこ (89)  
 かきちうきっくなーし

走り回って遊んでいる (89)  
 かきみよーら 書いてみると (97)  
 かぎうっちゃ カマキリ (37)  
 かけーず トンボ (37)  
 がさむねー ガジュマル (35)  
 がじえーら かた (11)  
 かしよーり ください (41)  
 がすけー 走る (89)  
 かたみ 約束 (82)  
 かたちえー 形は (83)  
 がっちやー 二男 (9)  
 かていむぬ おかず (15)  
 かにごーやー 黄金虫 (37)  
 かやーつて 買ってこようか (39)  
 かよーるねーら 買うの (41)  
 かんがいがー 考えると (82)  
 かんじー こんな風に (82)  
 がんじゅーどー  
 がんじょうだよ (91)  
 かんぬくい 神の声 (83)

## き

きーぬ くりむし  
 木ぼりの像 (52)  
 きーだ やってきました (97)  
 きうー ちうけー  
 気をつけて (13・25)  
 きうむ 肝 (心) (83)  
 きうむ のーすん  
 機げんを直す (87)  
 きうむ やむん 心が痛む (87)  
 きうむあーりう、きうむさわぎう  
 胸さわぎがする (87)  
 きうむから かなさーん  
 心からかわいく思う (87)  
 きうむぐりしゃーん  
 かわいそう (87)  
 きうむ しかさーん  
 心さびしい (87)  
 きうむぬ やふあさーん  
 心やさしい (87)  
 きうむ ふぎるん  
 心が満ち足りる (87)  
 きうんだいくに 島にんじん (23)  
 きさから 先ほどから (23)  
 きぬぬ 昨日の (17)  
 きぱり がんばって (25)  
 きゆーから 今日から (73)  
 きゆーぬ 今日の (21・75・82)  
 きゆーや  
 今日は (17・25・29・43・75・99)  
 きゆーん 今日も (13・19・25)  
 きんじやく ホウセンカの花 (31)  
 きんどー 来る (降っている) (83)

きんぬ かいしゃーり  
 きれいな着物 (75)  
 <  
 くーよー 来てね (41)  
 ぐしよーくぬはな  
 ハイビスカス (35・53)  
 くしゅ こし (11)  
 くしゅ 背中 (11)  
 くだいぬ 答えが (29)  
 くとうしん 今年も (97)  
 くとうば 言葉 (87)  
 くとうぱり くいー  
 断ってくるね (82)  
 ぐぬ つぐちえー  
 この湾(本文では川平湾) (52)  
 ぐぬしうまぬ  
 この島の(本文では石垣島をいう) (52)  
 くば ビロウ (35)  
 くむるかい ぬま地に (97)  
 くよーんなーら ごめんください(41)  
 くよーんなーらー こんにちは (7)  
 くりからーや これからは (52)  
 くりし これで (25)  
 くれー これは (41)

## け

けーらし みんなで (71)

## こ

こーやー にながうり (23)  
 こっきー ごちそう (71)  
 こっきー とーらりだゆー  
 ごちそうさまでした (13)  
 ゴム段とうび しーて  
 ゴム段とびをして (27・29)

## さ

さーでい やろうよ (82)  
 さーり 率いて (97)  
 さーり き ひょーり  
 連れていって下さい (62)  
 さんさん  
 クマゼミ (33・37)  
 さげー みやーむー 下げよう (69)  
 さにしゃーる はればれと (97)  
 さにんしゃんがさー そーらー  
 うれしそうだね (75)  
 さみん ゲットウ (35)

## し

じーわ クロイツクツク (37)

しきよー 聞きなさいよ (83)  
 しうまぬ  
 島の(本文では石垣島) (52)  
 しうるまかい しるわん (15)  
 しうまむにし 石垣言葉で (97)  
 しうまむぬ 石垣言葉 (89)  
 しえーすんが している (82)  
 しか 石垣市四箇 (7)  
 しかいとー 非常に (89)  
 しこーりきーだ 準備 (71)  
 しこーりむぬ お供え物 (73)  
 しじゃ 兄 (9)  
 しじゃぶなりう 姉 (9)  
 していーずぬ はーし  
 ソテツの葉で (33)  
 しとうむでいぬ んぼん  
 朝ご飯 (13)  
 じゆーさんぬよい 十三祝い (75)  
 じゆーるくにちう 十六日祭 (71)  
 しゆむつ どう 本を (21)  
 じよーとーに 上手に (33)  
 じよーとーらー 良かったね (17)  
 しょんぐわじうらー 正月です (67)  
 しらべーみやー 調べてみよう (37)  
 じん お金 (77)  
 しんしーかい 先生に (29)

## す

すー しますか (19)  
 ずうぐ デイゴ (35)  
 すーだ ~したよ (25)  
 すー たみ するためには (95)  
 すーぬ 海水 (52)  
 すかりそーや 好きなのは (7)  
 すくり みやーむ  
 作ってみよう (33)  
 すすいの一ぬ みちう  
 白砂の道 (53)  
 すそーすの きーば 混じり毛 (97)  
 すないだ むぬ (こっきー)  
 お供えしたごちそう (73)  
 すなだ 風景 (53)  
 すばびうさなんが 左右 (52)  
 ずまかい どこに (43)  
 ずまかい はりやー  
 どこに行きますか (43)  
 すめー 染めて (31)  
 する おつゆ (15・89)  
 するばん そろばん (77)

## そ

そーろん お盆 (73)  
 ぞぞー さあ (43)

た

たかーに  
いっぱい・たくさん (31・69)  
たかでい 高台 (52)  
たきーぬ たかさーる ぴうとう  
背の高い人 (91)  
たちるかー 立っているところ (83)  
たちて 立って (97)  
たぶら ふくらはぎ (11)  
たましう たましい (95)  
たまなー キャベツ (23・39・41)  
ためみや 注文しなさい (45)  
たんかーよい  
満一歳の誕生祝い (77)  
たんきうむぬ 短気な人 (91)

ち

ちうかさりだー  
招待された (77)  
ちうななー なわめ (82)  
ちうぶしう ひぎ (10)  
ちうみ つめ (31)  
ちきゆーんがれー 世界中では (53)  
ちび おしり (11)  
ちやばん 湯飲み茶わん (15)  
ちゆたいる 伝える (87)  
ちよーみん 帳面 (77)

つ

つかーれーる 使われる (52)  
つかさなーら  
ご案内しましょう (52)  
つくら 作ろう (33)  
つくりぶさーき 作りたいから (33)  
つくるだ 建てられた (52)  
つくれーりきー  
作ってあるから (69)  
つくれーる 作った (33)  
つきりんゆー ~をします (67)  
つきりんゆー  
紹かします (9)  
つたいる 伝える (87)  
つだみ カタツムリ (37)  
つたなが 下に (97)  
つぶる 頭 (10)  
つら 顔 (11)  
つらし 顔で (97)  
つんぼん ご飯 (77)  
つんぼんつぶ ご飯つぶ (15)  
つんぼんまかい 茶わん (15)

て

ていー うさーし  
手を合わせて (71)

でいー さあ (13・27・43)  
ていー 手 (10)  
ていーぬびら 手の平 (10)  
でいかしえーれんゆらー  
良かった (てかしたね) (29)  
てーどうん 竹富島 (53)

と

といみな 探しに (31)  
どうしう 友だち (82)  
どうすとう 友だちと (27)  
とうすぬ 年の (69)  
とうったかやー  
取ったんだって (77)  
とうなが 卵 (15)  
とうながやき 卵焼き (15)  
とうびはる むぬや  
飛び去っていく (97)  
とうびんでーる 代表する (53)  
とうみだすんが 探したけど (89)  
とうみな 探しに (31)  
とうみばどう 探せば (31)  
とうみらんば 選ぶよ (45)  
とうるうつ かりゅうど (97)  
とうんな はら  
(写真)をとりに行こう (75)  
とうんな 取りに (31)  
とー もう (95)  
とーらりら いただく (71)  
とーらりるんどー (とーらるなーら)  
いただきます (45)  
とーらりるんゆー  
いただきます (13)  
とーらるなーらー  
いただきます (13)

な

なー 名前 (37・97・99)  
なーうつあれーんどー  
有名なんだよ (62)  
なーびかちかちー  
リュウキュウアブラゼミ (37)  
なーむちる とうくる  
有名な場所 (52)  
なーや 名前は (7)  
なうい みーら  
習ってみましょう (83)  
なきぐい 鳴き声 (37)  
なま 現在 (52)  
なまから これから (39)  
ならーし ひーりや  
勉強しよう (99)  
ならーしひやー 教えてくれて (82)  
ならーし ひよーり

教えてください (19・21)  
ならい みーら  
習ってみましょう (83)  
ならいくー 習いに行こう (33)  
ならいくーでいー  
習いに行こう (33)  
ならいるかやー  
習っているのかな (19)  
なりぶさんゆー  
~になりたいです (7)

に

にすんたかい 北へと (97)  
にびうったさーん ねむたい (89)  
にふあいゆー  
ありがとうございました (25・41)  
にふあいゆー ふこーらさゆ  
ありがとう (41)  
にふあいどー ありがとう (82)  
にやーりきー  
似合っているから (75)  
にんとうぬ 年頭の (67)

ぬ

ぬーどう 何を (39)  
ぬぎーだ (抜けた) 落とした (95)  
ぬくりる 残っている (52)  
ぬすとーる どろ棒 (83)  
ぬまるぬ  
飲めない・(食べ物が) のどにつか  
える (83・89)

ね

ねーぬ ない (89)  
ねーなーかー ないと (89)  
ねーら 右 (10)

の

のーかやー 何かな (23)  
のーしーり 何をして (21)  
のーしどう うだ  
どうだった (何かあった) (29)  
のーしどう うだかやー  
どうだった (77)  
のーしぬ どんな (31・45)  
のーしる むぬゆ  
どんなことを (19)  
のーどう 何を (33・41・77)  
のーどう しー 何をして (33)  
のーどう ほーだー  
食べたか (13)  
のーぬ 何の (21)  
のーんがさ 何か (99)  
のーんくい いろいろ (43)

のどう のど (11)

は

ばのーや 私 (の) は (7)  
ばー 私の (7・9・75・99)  
はいしゃ ぼーだーどう  
食べるのが早かったので (23)  
はいしゃ 早く (13)  
ばがー 私たち (62)  
ばがだー けーらぬ みんなの (87)  
ばくん かけられる (82)  
ばしう おはし (15)  
ばじう ハチ (37)  
ばしうきなよー 忘れるなよ (25)  
はじまるんどー 始まります (13)  
はじまるんどー 始まるぞ (83)  
はじみんどー 始めるよ (19)  
ばしよーや ~のときには (21)  
ばそー バショウ (35)  
ばそーきん ばしょうふ (35)  
ばそんなる パナナ (35)  
ばだ お腹 (10)  
ばだぬ んつけんけん  
お腹いっぱい (69)  
ばだぬ まいしゃーる ぴうとう  
お腹の大きい人 (91)  
ばな 鼻 (11)  
ばなー 私は (77)  
ばなーや 私は (45)  
ばにに 羽に (97)  
ばなぬ 花の (97)  
ばぬ 私 (9)  
ばぬん 私も (23・62)  
はべる チョウ (37)  
はら  
行こう・行きましょう (31・43・99)  
はら ぞー 帰りましょう (95)  
はらぬー 行こうよ (82)  
はらばどう 行けば (31)  
はららー 行こう (71)  
ぱり 針 (83)  
はりよー  
いってらっしゃい・行くんだよ  
(13・89)  
はる 行く (82)  
はるん 行く (17)  
ばん 足 (11)  
ばんぬびさ 足のこう (11)

ひ

ぴーりう たたみの縁 (82)  
ぴとうがらぬ 一羽の (97)  
ぴうとうげんなーや たまには (43)  
ぴうとうだーぬ 人たち (82)

びぎどうん 男 (9)  
びげー お父さん (9・75)  
ぴうだる 左 (10)  
びだるねーらぬ 左右の (97)  
びていーず ひとつ (69)  
ぴとう 人 (83)  
ぴとういぬ 一日 (13)  
びなさーすんにやーし  
病弱そう (91)  
びびじゃ ヤギ (37)  
びやーらがんじゆー  
病弱そうだけど健康な人 (91)  
ぴゆーる 日 (29)  
びよーざー 病弱な人 (91)  
ひよーり ください (19)  
ぴろーまゆくいや  
昼休みの時間は (21)  
ぴろーむのーや  
給食は (昼ごはんは) (23)  
びんきよー 勉強 (25・99)

ふ

ふあーなー 赤ちゃん (9)  
ふあーらー 食べよう (13)  
ふあーるぬ  
(食べ物)のどにかえる (89)  
ふつちやー 長兄 (9)  
ぷーりう 豊年祭 (62)  
ぷーりうどう やりき  
豊年祭だから (62)  
ふかーや 他は (95)  
ふかんが いでー 外に (43)  
ふかぬ 他の (33)  
ふかんが この他には (31)  
ふしえー 習へき (83)  
ふちう 口 (83)  
ふちえーや 口は (83)  
ふつ 口 (11)  
ふつ ふつ ふつ  
地しんの際のまじない (95)  
ふでい 筆 (77)  
ぶなりうびきりう 兄弟姉妹 (9)  
ぶねー お母さん (9・75)  
ふみりりだ ほめられた (29)  
ふむん ふむ (82)  
ふりんどー 降っている (83)

へ

ペー 足の指 (10)  
ペーりふちう 山門 (52)  
べん ひざ (10)

ほ

ほいー みやーむー

さあ食べよう・食べに行こう  
(43・45)  
ほいぶさーる むぬ  
食べたいもの (45)  
ほいむぬやー レストラン (43)  
ほいよー 食べてね (69)  
ほーかやーで 食べようかと (45)  
ぼーれーぼーれー いい子だね (39)

ま

まーずん  
いっしょに (13・17・27・82・99)  
まーぞんさーり いっしょに (62)  
まーりみせーり  
多くの人たち (52)  
まい 米 (39・41)  
まいしゃーる 大きな (53)  
まぎー 大きいもの (91)  
ます いい (45)  
また くーよー また来てね (41)  
まちう リュウキュウマツ (35)  
まちかんでいー しーだゆー  
待ち遠しかった (23)  
まちやから お店へ (39)  
まつやかい お店に (41)  
まぶいたましう  
まぶい (たましい) (95)  
まやー ねこ (9・37)  
まよー まゆ (11)  
まりじよー 性分 (83)  
まりゆー 生まれてす (7)

み

みー 目 (11)  
みーだ 見た (17)  
みーどうん 女 (9)  
みーりよー 見るんだよ (95)  
みーんなよー 見ないよ (95)  
みぐうとう 見事なものだ (62)  
みしゃーる すず  
~するといいのか (82)  
みしゃーるかやー いいかな (31)  
みしゃーんさー  
良いだろう・良い考えですね (43)  
みしゃーんどうらー いいよ (21)  
みや うだ 見守っていました (97)

む

むーるし 合計で・みんなで (41)  
むかしうむに ことわざ (83)  
むかす 昔 (82)  
むかすばなしうぬ かけーる  
昔物語 (21)  
むしうかごー 虫カゴ (33)



むちう 仲良くする (82)  
むつ むちー (69)  
むつかさ そーらー 難しいね(21)  
むとう もと (83)  
むどうら 帰ろう (27)  
むどうりていから  
帰ってから (27・29)  
むぬ 物 (33・39)  
むねー 言葉 (83)  
むむつたる もも (11)  
むりば 群れを (97)  
むんどー 問答 (62)

め

めー もう (13)

も

もーぎぬ にじの (83)

や

やーかい 家に (27・29・95)  
やーさ しーだ (しーろ)  
お腹がすいていた (23)  
やーどうる ニワトリ (37)  
やーにんじゅー 家族 (9)  
やーぬ 家の (53)  
やーらーやーらー  
柔らかく・やさしく (91)  
やいまぬ 八重山の (21・52)  
やすんが しかし (77)  
やすんがー ~だよ (13)  
やだ だった (29)  
やっかい はりよー  
帰りなさいね (25)  
やな 悪い (82)  
やなむんかい 災いに (95)  
やふい 災い (83)  
やまたんす  
リュウキュウバライチゴ (35)  
やりきー ~です (71)  
やるかー ~だったら (31)

ゆ

ゆー ~です (7)  
ゆーな オオハマボウ (35)  
ゆくしむねー すーかー  
うそをつく (83)  
ゆぐ しきよー  
よく聞きなさいよ (83)  
ゆしどうふ ゆしどうふ (23)  
ゆびかきだ よびかけました (97)  
ゆみりや 読んでいるの (21)  
ゆみる 読んでいるよ (21)  
ゆんぐとう ことわざ (82)

ゆ ~です (41)

よ

よーりう よーりう  
ゆっくりゆっくり (89)

ん

んかよーららー  
おむかえしましょう (73)  
んかよーら おむかえしましょう (73)  
んきやーとーりよー  
おめし上がりください (71)  
んこーりよー  
おめし上がりください (71)  
んまさーる むぬんが  
おいしいもの (45)  
んまさーるかやー  
おいしいかな (45)  
んまさーそーらー 美味しいね(45)  
んまさーる むんぬ  
おいしいものが (29)  
んまさんがしやー そーらー  
おいしそうだね (45)  
んまさんがしやーそー  
おいしそうだね (69)  
んみー おばあさん (9・83)  
んー うん (21)



与那国(祖納言葉)

あ

あー ああ (69)  
あいさてい あいさつ (67)  
あいていらしきー 走り回って (89)  
あいわる ~ですな (43)  
あいわるかやー ~ですか (41)  
あうだ カエル (37)  
あがみがらやー  
赤くなってくると (85)  
あがみてい 幼児 (39)  
あがみんが 子どもは (85)  
あかやー あるかな (31)  
あがんき アカギ (33)  
あぎだん トンボ (37)  
あさ おじいさん (9・85・87)  
あさんき おじいさんに (33)  
あしや ~してみると (97)  
あたいぶたば 合っていたので(29)  
あたや ~だったら (31)  
あたる ~だった (13・15)  
あちらい 注文 (45)  
あつたや 明日ね (25)  
あてい 姉 (9)  
あとうあとうや 将来は (7)  
あどうびら かかと (11)  
あぬ 私 (9・64)  
あぬや 私は (17・33・45・77)  
あぬん 私も (23)  
あびやる きれいな (31)  
あびやんがえー きれだね (75)  
あびやんどー 美しいよ (54)  
あぶ おばあさん (9)  
あぶた お母さん (9)  
あぶたん お母さんも (75)  
あぶんたがら おばあさんから (85)  
あみ 雨 (99)  
あやみはびる ヨナグニサン (37)  
あらーぐ とても (13・15・64・89)  
あらーぐ ふがらさ  
本当にありがとうございました(25)  
あらかいぐ 卵焼き (15)  
ある はでいどう  
あるはずだよ (31)  
あるんがら なので・だから (64)  
あるんが 行きますか (43)  
あん ある (55)  
あんが 私の (7・75・99)  
あんしゃみ  
リュウキュウツヤハナムグリ (37)  
あんばりるんどー 遊べるよ (31)  
あんびんぬおー 遊ぼうよ (33)  
あんびんが 遊びが (31)

あんびたん 遊んだ (29)  
あんびんてい 遊びに (99)  
あんぶ 遊ぼう (27)  
あんぶん 遊ぶ (27・89)  
あんぶんが 遊ぼうか (27・33)

い

い ご飯 (15)  
いー 良い (17)  
いーちどう 良い日 (29)  
いーならいき 良い習慣 (85)  
いーむぬとう 良い人と (85)  
いぐらていば いくら (41)  
いさとうまい カマキリ (37)  
いしー そう (29)  
いしない そうか (23)  
いしやー そうだね・そうそう(27・33)  
いた それでは (31・33・39)  
いちまでいん, いちまでいん  
いつまでも, いつまでも (97)  
いちぬち 動物(生き物) (37)  
いちむし 生き物 (19)  
いっていん 一番 (54)  
いっていん いりぬ はていぬ  
でいー 最西端の地 (33・54)  
いっていこー 行ってくるね (39)  
いってい くたよー  
行ってきます (13)  
いでいんていび がんばって (25)  
いどう イジュ (35)  
いぬ 犬 (9)  
いぬちん ご飯つぶ (15)  
いや お父さん (9)  
いやがら 父から (17)  
いやん お父さんも (75)  
いらばりる 選ぶよ (45)  
いらぶかやー 選ぶかな (75)  
いりぶさる 入れたいなあ (33)  
いりむてい 西表 (54)  
いりらるかやー 入れようかな (33)  
いるま かるまし あれやこれやで(89)  
いるんが しかし (75)  
いるんな いろいろな (41)  
いるんなむぬ いろいろな物 (33)

う

ういとらしわれ  
(売って) ください (41)  
うか ふがにや この他には (31)  
うがんふとうてい 豊年祭 (64)  
うぎり 起きなさい (13)  
うさい ごちそう (71・73)  
うし これで (25)  
うたにあるに

歌にも歌われていて (55)  
うとうしゃん 落とした (95)  
うとうたがる 有名な (55・64)  
うとうたがん 有名です (54)  
うとうだ (びぎぶない)  
兄弟・姉妹 (9)  
うとうとう 弟 (9)  
うとうとうぶない 妹 (9)  
うとうとうぶないぬ 妹の (75)  
うぬふがぬ この他の (85)  
うぶいていどう 大きな岩が (55)  
うぶいゆ 大きな魚を (85)  
うまかま  
いろんな所・あちこち (54・89)  
うまどう ここは (54)  
うまぬん 思っていない (85)  
うむいぶる 考えています (7)  
うむいぶんがどう  
思っているんだけど (45)  
うむつつあん おもしろい (84・91)  
うむつつあんどー おもしろいよ(64)  
うむつつあたんがえー  
おもしろかったね (17)  
うむんに 思っているように (85)  
うや これは (41)  
うやし わるん  
めし上がる (めし上がれ) (15)  
うやしわれ 食べてください(13・73)  
うやん ~しましょう (54)  
うやんが 親が (85)  
うやんとー ネズミ (37)  
うゆび 指 (10)  
うらんだー 外国人 (81)  
うるむさんさんてい  
イワサキクサゼミ (37)  
うんからんき それから (29)  
うんながにある 海にある (55)  
うんながんき いりる  
しずんでいく (54)  
うんに そう (97)  
うんにいしてい そうして (97)  
うんにてい そして (29)

お

おー  
はい (目上の人に対する場合)  
(13・19・25・39)

か

かいくかや 買ってこようか (39)  
かいし 買って (39)  
かいししていがら  
家に帰ってから (27・29)  
かいしひる 帰ろう (27)



かいむぬ 買い物 (39)  
かいむんき 買い物に (39)  
かたぶるち かた (11)  
かでい 数の (69)  
かでい 風・台風 (85)  
かていむぬ おかず (15)  
かていん 書いて (97)  
かまぬ あそこの (39)  
からん 髪 (10)  
かんがいどう 考え (43)  
かな うで (10)  
かんぬいてい 神の岩 (55)

## き

き ~に (39・97)  
き一ぬ 木の (85)  
き一まちかやんでいどう  
しようかと (45)  
きさから 先ほどから (23)  
きたんどう一 ~したよ (25)  
きてい ~して (27・29)  
きるや一 ~しよう (99)  
きるんでい ~するの (17)  
きるん ~をする (41)  
きんがい ぬい 機げんが直る (87)  
きんさんどう ~していいよ (45)  
きんたぐうぬ ホウセンカの (31)  
きんだぐに 島にんじん (23)

## <

く一よ一 来てね (41)  
くい かぎ わたん  
よびかけました (97)  
くぐるから あたらき うむい  
心からかわいく思う (87)  
くぐる nadayashiku  
心やさしい (87)  
くぐるむてい 気持ち (87)  
ぐすぬはな ハイビスカス (35)  
くち こし (11)  
くちぶに 背中 (11)  
くとうちん い一くとうゆ あらみ  
とうらしわり  
今年もよろしく願います (67)  
くとうちん 今年も (97)  
くとうば ことを (19)  
くとうば 言葉 (87)  
くば ビロウ (35)  
ぐや にがうり (23)  
くんが 買うの (41)  
くんでいどう ある やってくる (85)  
くんどうぐら 短気な人 (91)  
くんに こう (97)

## さ

さばん 湯飲み茶わん (15)  
さるがてい クロイツクツク (37)  
さんがい (き) ガジュマル (35)  
さんぎるん 下げよう (69)  
さんさん クマゼミ (37)  
さんさんどう クマゼミを (33)  
さんニン ゲットウ (35)

## し

しがたや 姿は (55)  
しくんき 準備して (71)  
しまる一 終わろう (25)  
しやなぎどう わるんがえ一  
うれしそうだね (75)

## す

す一がら 今日から (73)  
す一ぬ 今日 (21・23)  
す一や  
今日は (17・23・25・33・64・71・  
99)  
す一ん 今日も (13・19・25)  
すいてい 率いて (97)  
すいひ 連れて行って (64)  
すたん やってきました (97)  
すなてい 兄 (9)  
すみてい 染めて (31)  
すむていどう 本を (21)  
する お盆 (73)  
する うぐいうやい  
お見送りしましょう (73)  
するばん そろばん (77)  
する んかいうやい  
おむかえしましょう (73)  
すんがてい お正月 (67)  
すんでいさ一 いらっしゃい (41)

## た

だ一さぬ お腹が空いて (23)  
だ一ならいどう 家での習いが (85)  
だ一にんどう 家族 (9)  
た一ん 誰か (41)  
たぎや 高さは (55)  
たていがみいてい 立神岩 (55)  
だらてい一だらてい  
やわらかく・やさしく (91)  
だないどう 悪い習慣が (85)  
だなむぬとう 悪い人と (85)  
だなむんき 災いに (95)  
だならどう 気を付けて (25)  
だはらさん 病弱な人 (91)  
だはらさるにてい かんどうさる  
つとう

病弱そうだけど健康な人 (91)  
たばらりる (一)  
いただきます (13・45)  
たまち たましい (95)  
だまとうぬ 日本の (54)  
たまな キャベツ (23)  
たまにや たまには (43)  
たみ ためには (95)  
たんかぬ だいきき  
満一歳の誕生祝いに (77)  
だんき 家に (27・95)  
たんでい どう一でいん  
よろしく願います (19)

## ち

ちにくら ふくらはぎ (11)  
ちぬ一ぬ 昨日の (16)  
ちまとうぶ どうぶ (23)  
ちまぬ 島の (64)  
ちまむぬい しまくとうば (99)  
ちまるん つかえる (89)  
ちまん 島の (55)  
ちむ ささらんてい  
胸さわぎがする (87)  
ちむ さびつあ一 心さびしい (87)  
ちむ すらしどうぐる  
心の故郷です (55)  
ちむ だ一み 心が痛む (87)  
ちむりさ かわいそう (87)  
ちむ んてい たらし  
心が満ち足りる (87)  
ちよ一みん 帳面 (77)  
ちら 顔 (11)  
ちらびんぬお一 調べてみよう (37)  
ちりがらや 付き合えば (85)  
ちりたや 付き合ったら (85)  
ちる おつゆ (15)  
ちるまがい しるわん (15)  
ちるんがみぬどう  
おしるがないと (88)

## つ

つありるん ~します (9・67)  
つあ一ばな 草花 (33・35)  
つかいらりたん 招待された (77)  
つかいる一 行きましょう (43)  
つかない ぶん  
飼育しています (54)  
つかにぬん 使えない (85)  
つかりが 使えるが (85)  
つかいぬぬ一 使ってみよう (99)  
つきやる 付けられた (97)  
つくいあんがら 作ってあるから (69)  
つくいてい 作って (69)

つくいぶさるんがら  
作りたいから (33)  
つくいぬぬや 作ってみよう (33)  
つくる一 作ろう (33)  
つくる 作った (33)  
つだ一りぬ まんでい き一んが  
真っ白な混じり毛を (97)  
つたみ 紹かい (お知らせ) (9)  
つたりん たていてい 下に立って (97)  
つていぶに ロ (11)  
つつあ  
マジムンが寄りつかないように葉  
でつくったお守り。所有物のしる  
しでもあった (95)  
つとうち ひとつ (69)  
つとうぬ 人の (55)  
つとうんたや 人々は (55)

## て

てい 手 (10)  
てい一 うさしてい  
手を合わせて (71)  
ていだんが 太陽が (54)  
ていぬばた 手の平 (10)  
ていん 空 (85)  
てい一 さあ  
(13・15・27・31・33・45・71)  
ていん お金 (77)  
ていかん 時間 (13)  
ていんぐい デイゴ (35)  
ていんどう お金を (77)

## と

どう ~だよ (71)  
どう一さんぬだいい 十三祝い (75)  
とういんでい ひる一  
取りに行こう (31)  
とうがらぬ 羽の (97)  
とうぐるどう 場所でも (55)  
とうぐるんでい 場所として (54)  
とうたるんでい  
取ったんだって (77)  
とうだき たがるつとう  
背の高い人 (91)  
とうちぬ 年の (69)  
とうちんたとう 友だちと (27)  
とうつたい かつたい  
どちらかわからない (85)  
とうとうぐりん 一か所ずつ (97)  
とうつとうに 上手に (33)  
とうつとう まいふな  
良かったね (29)  
とうでいちぬ ソテツの (33)  
とうなん 与那国 (55)

どうなんちまぬ  
与那国島の (54・55)  
どうなんむぬいや  
与那国言葉は (89・91)  
どうなんむぬいし  
与那国言葉で (97)  
どうにんば オオハマボウ (35)  
とうび ひるむぬゆ  
飛び去っていくのを (97)  
どうぬくにてい 十六日祭 (71)  
とうばらぬ 会わない (95)  
とうまいむら 泊村 (7)  
どうみぶる 読んでいるよ (21)  
とうらしんに  
~してちょうだい (39・99)  
どうりー どうりどう  
ゆっくりゆっくり (89)  
とうんきる 伝える (87)  
とうんでい とりに (75)  
とうんでいぶたる 出ていた (29)

## な

な一 名前 (7・37・93・99)  
な一とう 名前や (93)  
な一どう ないぶる  
名前です (97)  
な一ぬ とう一り 名前の通り (55)  
ないぶる ~です (7・55・99)  
ないがら これから (19・27)  
ないてい ~なって (17)  
ないぶるゆ ~あります (55)  
ながどうぐいぬ 休み時間の (21)  
なぐい 鳴き声 (37)  
なだやさん やわらかく・やさしく (91)  
ならいぶんが 習っているのか (19)  
ならいんでい 習いに (33)  
ならいんにゆ一  
習ってみましょう (85)  
ならし 教えて (99)  
ならぬたん ~していた (23)  
なるんでいどう なりたいて (7)  
なんたはま なんと浜 (55)  
なんとう ナントウ (23)  
なんど一 ~だよ (13)

## に

にちない 北か (85)  
にちんき 北へ (97)  
にでい 右 (10)  
にんたどう ある ねむたい (89)  
にんとう 年頭 (67)

## ぬ

ぬ一 何 (21)

ぬ一 あるばん 何でも (99)  
ぬ一ば 何を (21)  
ぬかやえ一 何だろう? (23)  
ぬどう のど (11)  
ぬどうんき のどに (89)  
ぬばき 何して (27)  
ぬば 何を (33)  
ぬばが 何が (45)  
ぬんに 何が (29)  
ぬんにば 何と (93)  
ぬんにぬ どんな (19)  
ぬんに ぶたんが どうだった (77)  
ぬんき どれに (45)  
ぬんでいん んだにた  
何とも言えないほど (54)

## は

ば一 私の (9)  
は一し 葉で (33)  
はいない 南か (85)  
はいばえ一 食べてね (69)  
はいむぬんが 食べ物が (43・89)  
はいよ一 食べなさいね (15)  
はいんだけ 食べよう (45)  
はいんでい 食べに (43)  
はいんぬ一 食べてみよう (69)  
はがんき お墓に (71)  
ばた お腹 (10)  
ばたん つくた お腹いっぱい (69)  
ばす バショウ (35)  
ばす (ぬ) ない パナナ (35)  
ばすにや ときには (21)  
はた ハチ (37)  
ばたぶた お腹の大きい人 (91)  
はたらんぎてい 野イチゴ 35  
はち おはし (15)  
ばちんなよ一 忘れるなよ (25)  
はでいまるんどう一  
始まります (13)  
はでいみるん 始める (19)  
はな 花 (31)  
はなしき一 んにに  
話してごらん (99)  
はなぶる 鼻 (11)  
はなんどう 花で (31)  
はにぬ つばさに (97)  
はびる チョウ (37)  
はやぐ 早く (13)  
はやたるんがら 早かったから (23)  
はりばりとう きぶる ちらし  
はればれとした顔つきで (97)  
はるぬ 原の (地域の) (93)  
はん 足 (11)  
はんきむぬ ひょうきん者 (91)



ばんた 私たち (87・93)  
はんたぬ いそがしい (89)  
はんぬうゆび 足の指 (10)  
はんぬくちぶに 足のこう (11)

## ひ

ひーとうらぬな くれるかな (39)  
ひーり 朝ご飯 (13)  
ひーりや 朝ご飯は (15)  
ひたや 行けば (31)  
ひっとういんが 一日が (13)  
ひびだ ヤギ (37)  
ひるどー 行きなさい (13)  
ひるどー 帰りにさいね (25)  
ひるどー 行くんだよ (89)  
ひるば 行けば (31)  
ひるん 行く (17)  
ひろー 行こう (33)  
びんが 男 (9)

## ふ

ふ 食べる (85)  
ふー 食べよう (13・15)  
ふーていんきぬむぬ  
大きいもの (91)  
ふーていんきぬ くいし  
大きな声で (97)  
ぶーる みんなで (71)  
ぶーるし 合計 (全部) で (41)  
ぶーるぬ みんなの (87)  
ふいぶるんがら  
降っているから (99)  
ふがならい 外での習い (85)  
ふがぬ 他の (33)  
ふがらさ ありがとう (41)  
ふがんき 外に (43)  
ぶたが あった (29)  
ぶたる ～だった (23)  
ふでい 筆 (77)  
ふみらりたん ほめられた (29)  
ぶり 群れ (97)  
ぶる います (54)  
ふんすんが 食べるのが (23)

## ま

まー もう (13・95)  
まーかや いいかな (45)  
まーさぎさんがえー  
おいしそうだね (45・69)  
まーしく たくさん (69)  
まーてい 似合って (75)  
まーどー おいしい (13・15)  
まーる おいしい (29)  
まーるむのー おいしいもの (45)

まいさるはびる 最大のガ (54)  
まいぬどー いねのほが (85)  
まいふな いい子 (39)  
まがい 茶わん (15)  
まち 良い (45)  
まち (き) リュウキュウマツ (35)  
まちり 祭り (64)  
まっちやる 好きな (45)  
まっちやる うさい お供え物を (73)  
まっちゃんすや 好きなのは (7)  
まていかんていどー  
待ち遠しい (23)  
まどうん いっしょに (13・15・27・17)  
まぶやー ういかぎ くゆー  
まぶい (たましい) よ, 追いかけて  
きなさい (95)  
まゆ ねこ (9)  
まりどー 生まれ (7)  
まんがえー おいしいね (45)  
まんがい 曲がり (85)  
まんぐ 孫 (9)

## み

みー 目 (11)  
みーまぶい きーわたん  
見守っていました (97)  
みーぬふあぬ  
南東部 (巳の方角) (55)  
みーみぬ 実らない (85)  
みきりや 採せば (31)  
みきんてい 探しに (31)  
みぐとうな 見事な (64)  
みぐとうどー 見事です (55)  
みしやに お店にて (41)  
みしやん お店 (39)  
みた ニワトリ (37)  
みぬまゆ まゆ (11)  
みぬん ない (89)  
みぬんが 女 (9)  
みぬんが あがみてい 少女 (97)  
みんぶる 顔 (10)

## む

むいぶたぼどー  
持っていたので (97)  
むち 昆虫 (37)  
むちばぐ 虫カゴ (33)  
むちばぐんきや 虫カゴには (33)  
むてい むーちー (69)  
むぬがら ものから (45)  
むぬどー ものだ (64・85)  
むぬんがどー ものが (29・85)  
むぬぬたてい ことわざ (85)  
むむ もも (11)

## や

やー やあ (17)

## よ

よい  
はい・うん (目下の人に対する場合)  
(19・21)

## わ

わー ブタ (37)  
わーしき 天気 (17)  
わるかやー いますか (41)

## ん

んー うん (27)  
んーちみ しっかり (きちんと) (15)  
んーどーかや いうかな (93)  
んかるんどう  
おむかえしましょう (73)  
んが ～が (97)  
んくてい 赤ちゃん (9)  
んさいわるかや こんにちは (7)  
んさかや いいかな (31)  
んさたや 良ければ (54)  
んざたんがえー 良かったね (17)  
んさんどうあるない  
良いだろう (43)  
んしゃる いるね (75)  
んだい 左 (10)  
んだい にていぬ 左右の (97)  
んたく 頭を立てる (85)  
んだみ カタツムリ (37)  
んだらんえー かわいいね (77)  
んだりぶたる よばれていました (97)  
んでいどー ～と言って (55)  
んでいぶいてい よんでいて (55)  
んでいひるん 行く (27)  
んでいぶる 言っている (54)  
んどうんすや いうのは (97)  
んなにんが 着物が (75)  
んなりる 見える (54)  
んなりるんすんがどー  
見られるのが (97)  
んに 米 (39)  
んにたん 見た (17)  
んにんてい 見に (64)  
んぬ この (55)  
んぬぬ 昨日の (17)  
んび おしり (11)  
んぶち ひざ (10)  
んまんき どこに (31)  
んみんき つめを (31)

## ◆【写真提供】

石垣市市史編纂室：アンガマー (62p) / マユンガナシー (63p) / ハーリー (63p) / 豊年祭 ツナヌミン (63p)

与那国町教育委員会：ナントウ (23p) / 立神岩 (55p) / 棒おどり (64p・65p) / どうんた (64p) / タティウサイ (65p) / ミティウタ (65p) / 久部良豊年祭 (65p) / 祖納豊年祭 (65p) アヤミハベル館：ヨナグニサン (あやみはびる) (54p)

竹富町教育委員会：竹富島の家屋敷 (53p) / ピナイサーラーの滝 (53p) / 仲間川 (53p) / 波照間のムシャーマ (63p) / 西表のシツマツリ (63p) / 竹富のタニドゥリ (63p) / 小浜の結願祭 (63p) 南山舎：赤馬の像 (90p)

宮古島市教育委員会：島尻のパーントウ (60p) / 城辺上区の獅子舞 (61p) / 川満棒踊り (61p) / うるかクイチャー (61p) / ヤーマス御願 (61p) / 池間のクイチャー (61p) / 友利クイチャー (61p) / 友利獅子舞 (61p) / 松原の獅子舞 (61p)

久志区公民館：久志の若按司・みんじょーがなしー (58p・59p)

名護市教育委員会：屋部の八月踊り (59p)

座間味村教育委員会：海神祭 (57p)

沖縄県立総合教育センター：リュウキュウバライチゴ (34p)

沖縄観光コンベンションビューロー：そば (22p) / ゴーヤーチャンプルー (22p・23p) / ラフテー (22p) / ソーメン (22p) / そーき (22p) / 魚の塩煮 (23p) / アーサ汁 (23p) / ゆしどうふ (23p) / とうふ (23p) / デイゴ (34p) / ハイビスカス (34p) / アカギ (34p) / パナナ (34p) / イジュ (34p) / オオハマボウ (34p) / リュウキュウマツ (34p) / 白銀堂 (46p) / 勝連グスク (47p) / 沖縄こどもの国 (47p) / 玉泉洞 (47p) / 美ら海水族館 (48p) / 恩納村のビーチ (48p) / 古宇利島 (48p) / 通り池 (51p) / 那覇ハーリー (56p) / 那覇大綱曳き (57p) / 獅子舞フェスティバル (57p) / 全島エイサー祭り (57p) / 与那原大綱曳き (57p) / 糸満ハーレー (57p) / 塩屋ハーリー (58p) / 塩屋のウンガミ (59p) / 安田のシヌグ (59p) / 安和のウシデーク (59p)

写真撮影：宮城一春 / 合資会社 沖縄時事出版編集部

## ◆【主要参考文献】

『沖縄語辞典—那覇方言を中心に—』内間直仁・野原三義 < 2006(平成18)年 > 研究社  
『沖縄古語大辞典』沖縄古語大辞典編集委員会編 < 1995(平成7)年 > 角川書店  
『沖縄語辞典』国立国語研究所 < 1963(昭和38)年 > 大蔵省印刷局  
『沖縄今帰仁方言辞典』仲宗根政善 < 1983(昭和58)年 > 角川書店  
『沖縄語の入門—たのしいウチナーグチ—』西岡敏・仲原穰他 < 2000(平成12)年 > 白水社  
『うちなあぐち考』野原三義 < 1992(平成4)年 > 沖縄タイムス社  
『うちなあぐちへの招待』野原三義 < 2005(平成17)年 > 沖縄タイムス社  
『高校生のための郷土のことば』野原三義・内間直仁・中本謙・田名裕治 < 2014(平成26)年 > 沖縄県教育委員会  
『語てい んーだなしまくとぅば』しまくとぅば普及推進専門部会 < 2014(平成26)年 > 沖縄県文化観光スポーツ部  
『使って遊ぼうしまくとぅば』那覇市教育委員会学校教育課編 < 2013(平成25)年 > 那覇市  
『新編 沖縄の文学』沖縄県教育文化資料センター、波照間永吉監修 < 2003(平成15)年 > 合資会社沖縄時事出版

# しまくとぅば読本

- ◆ 監修 野原 三義 沖縄国際大学名誉教授  
加治工 真市 沖縄県立芸術大学名誉教授  
西岡 敏 沖縄国際大学総合文化学部教授  
中本 謙 琉球大学教育学部准教授  
仲原 穰 琉球大学他 非常勤講師
- ◆ 編集 「しまくとぅば読本」制作委員会
- ◆ 発行 沖縄県文化観光スポーツ部 文化振興課  
〒900-8570 沖縄県那覇市泉崎1丁目2番2号
- ◆ 協力 沖縄県教育庁 義務教育課  
〒900-8570 沖縄県那覇市泉崎1丁目2番2号
- ◆ 発行日 2015(平成27)年3月27日

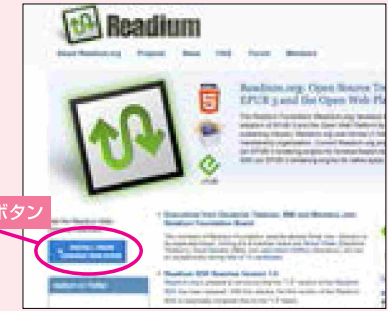
- ◆ 録音話者 野原三義(那覇言葉) / 宮里健一郎(久志言葉) /  
下地トミ子(平良言葉) / 石垣博孝(四箇言葉) /  
宮良康正(与那国言葉)
- ◆ 各地域のアドバイザー  
宮里健一郎(北部)、上原仁吉、山入端津由 / 下地トミ子(宮古) /  
石垣英和、宮良長久、石垣博孝(八重山) /  
宮良康正、田原伊明(与那国)
- ◆ イラスト 当山百合子
- ◆ 録音協力 眞榮城茅奈実(沖縄国際大学放送研究部)

- ◆ 制作・印刷 合資会社 沖縄時事出版  
代 表 名幸諄子  
編集責任 呉屋栄治  
構成・原案・原稿執筆 宮城一春

※この本には、著作権および出版権がありますので、原則として無断転載を禁じます。但し、しまくとぅばの普及・継承につながる非営利目的の場合は、その限りではありません。また、転載する際には、沖縄県文化振興課まで許可を得るようにして下さい。

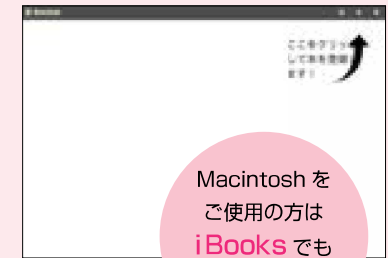
## 電子書籍 (EPUB) リーダーについて

本書に付いているCDには電子書籍 (EPUB) のデータがあり、それぞれの音声データを収録しています。電子書籍を読むには、EPUB3.0に対応するリーダーをご利用ください。推奨するリーダーの利用方法を下記に説明しています。



インストールボタン

↑ Radium (英語版のみ)



Macintosh を  
ご使用の方は  
iBooks でも  
読むことができます。

### ■ Radium (Windows, Macintosh)

- ① Google Chrome (無料のブラウザ) をパソコンにダウンロードしてインストールします。Google アカウントは新規作成、または、お使いのメールアドレスでも登録できます。(Win 版、Mac 版それぞれの対応ページにて行って下さい。)  
<https://www.google.co.jp/chrome/browser/desktop/>
- ② Radium をダウンロードして、Google Chrome ブラウザにプラグインします。 <http://readium.org/>
- ③ 電子書籍 (EPUB) の保存場所を選んで、「本の追加」ボタンをクリックします。
- ④ 音声を聞く時は、各ページにあるラジオボタンを押すと再生が始まります。

※ CD に収録されている内容は、話者によって本文とは異なる場合があります。